Superfluous Returnz Artbook

Copyleft: Simon « Gee » Giraudot
Superfluous Returnz Artbook est placé sous
license Creative Commons BY SA
https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0/fr/

https://studios.ptilouk.net/

Gee

Artbook

ptilouk.net
ÉDITIONS

CC BY SA

This book presents the vast majority of graphical elements created for the video game *Superfluous Returnz.* You'll find every room of the game detailed, with its scenery, objects and possible combinations; every character, with its different variants and animations; and much more, from cutscenes to icons and promotional visuals. A few short explanatory texts (both in English and French) go along with the various graphical elements.

Obviously, *spoiler warning*, this book reveals many of the game's secrets and solutions: it's not advised to read it *before* you've played the game (unless you're not interested in the game, but it would be surprising if the *artbook* does interest you).

That being said, you can now enjoy (re)discovering the visual world of *Superfluous Returnz*!

Ce livre présente la grande majorité des éléments graphiques réalisés pour le jeu vidéo Superflu Riteurnz*. Vous pourrez y découvrir chaque pièce du jeu détaillée, avec ses éléments de décor, ses objets et les combinaisons réalisables entre eux ; chaque personnage, avec ses différentes variantes et animations ; et bien d'autres choses, comme les cinématiques ou les icônes et visuels promotionnels. Quelques petits textes explicatifs (en anglais et en français) viennent compléter ces différents éléments graphiques.*

Évidemment, spoiler warning*, ce livre révèle beaucoup de secrets et de solutions du jeu : il est déconseillé de le lire* avant *d'avoir joué au jeu (à moins que le jeu ne vous intéresse pas, mais ce serait surprenant si l'*artbook *vous intéresse).*

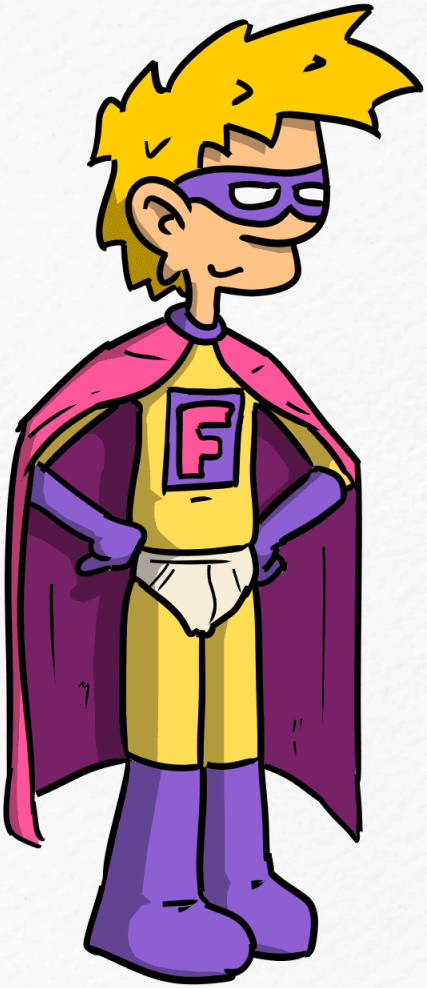
Ceci étant dit, je vous souhaite une bonne (re)découverte de l'univers visuel de Superflu Riteurnz *!*

I

Characters

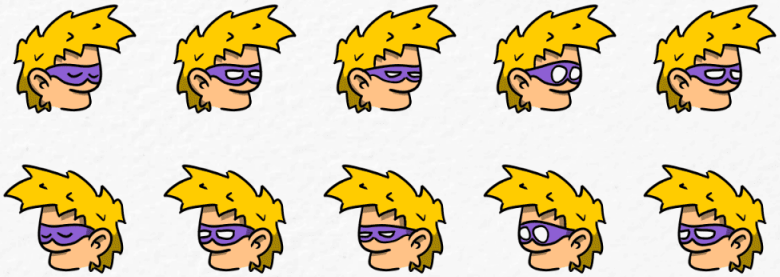
Les personnages

Superfluous *Superflu*



Superfluous is the secret identity – well, vaguely secret – of billionaire Harpagon Lonion. The idea for the name was suggested to him by Sophie: unfortunately for him, he doesn't know the meaning of the word “superfluous”, he didn't get the joke and just thought it was a stylish name...

Superflu est l'identité secrète – enfin, vaguement secrète – du milliardaire Harpagon Lonion. L'idée du nom lui a été soufflée par Sophie : malheureusement pour lui, il ignore la signification du mot « superflu », n'a pas perçu la blague, et a simplement trouvé ce nom stylé...



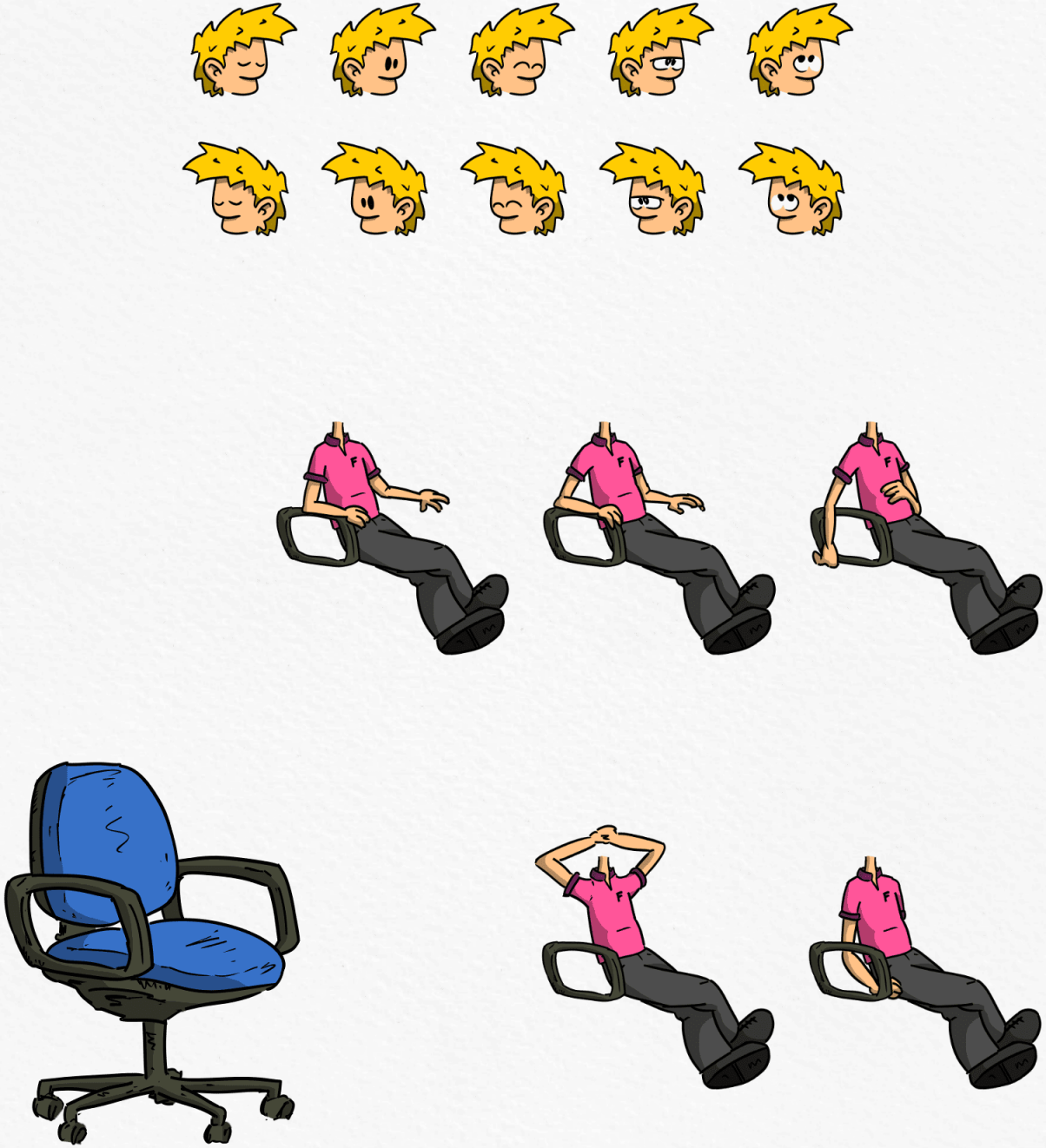
Superfluous is, as his name suggests, a very useless superhero.

Superflu est, comme son nom l'indique, un superhéros fort inutile

Even when summoned to the police station and stripped of his Superfluous suit, Harpagon remains serene: after all, he's a billionaire, so he knows he has little to fear from the law...

Même convoqué à la gendarmerie et sans son costume de Superflu, Harpagon reste très serein : après tout, il est milliardaire, et il sait qu'il n'a donc pas grand-chose à craindre de la loi...

Harpagon likes his own style, even in his civilian clothes.
Harpagon tient à son style, même dans ses habits civils



Sophie *Sophie*

Sophie is a personal care assistant. She'd like to help people in need, but unfortunately, the employment agency has sent her to work for an eccentric billionaire, Harpagon Lonion, aka Superfluous. She plays the role of “Alfred” to earn a living, but never hesitates to tell her employer what she thinks of his career choice...

Sophie est auxiliaire de vie. Elle aurait aimé être utile à des personnes dans le besoin, malheureusement Pôle Emploi l'a envoyée chez un milliardaire excentrique, Harpagon Lonion, alias Superflu. Elle joue les « Alfred » pour gagner sa croûte, mais ne manque pas de signaler à son employeur ce qu'elle pense de son choix de carrière...

When standing sill, each character is divided into three parts that can move independently of each other: head, mouth and body.

Immobile, chaque personnage est divisé en trois parties qui peuvent bouger indépendamment les unes des autres : sa tête, sa bouche et son corps.

Sophie is Superfluous' assistant, and it's not an easy job...

Sophie est l'assistante de Superflu, et ce n'est pas un job de tout repos...

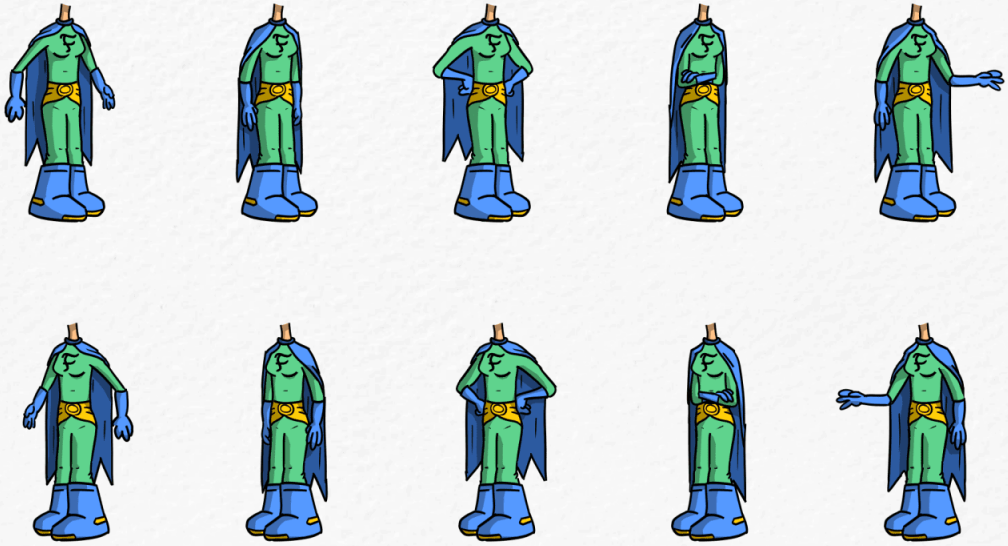
Mathéo/Superficial's mother refuses to
let any stranger into her home: no choice but to
have someone disguised as a police officer to trick her!
But the uniform is too small for Harpagon...
so who's gonna do it?

*La mère de Mathéo/Superficiel refuse de laisser
entrer n'importe qui chez elle : pas le choix, quelqu'un
doit se déguiser en gendarme pour la tromper ! Mais
l'uniforme étant trop petit pour Harpagon...
qui s'y colle ?*

Sophie gets caught up in the illegal act of impersonating a policewoman!
Sophie se laisse entraîner dans l'illégalité : se faire passer pour un gendarme !

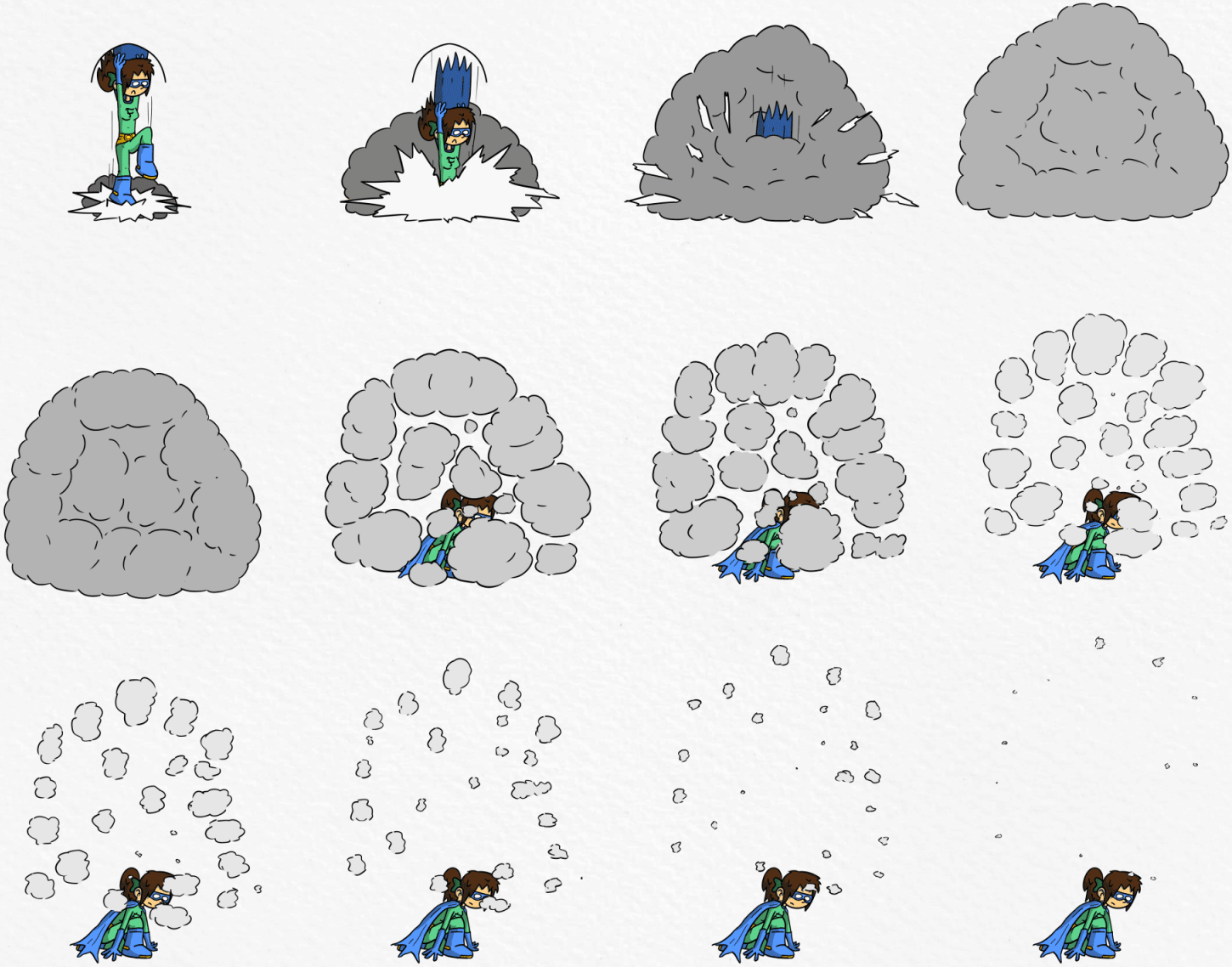
And what if Sophie became a superhero too? Superfluous found a great name for her: Superflute... And he's even made her a suit!

Et si Sophie devenait elle aussi une superhéroïne ? Superflu lui a trouvé un nom d'enfer : Superflûte... Et il lui a même préparé un costume !



Sophie doesn't look too happy with her new suit...

Sophie n'a pas l'air ravie de son nouveau costume...



Sophie makes a stunning entrance into the Suit-o-Matic.
She's even mastered the superheroic reception pose!

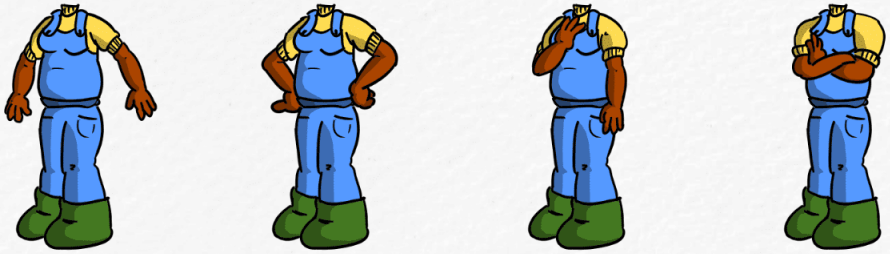
Sophie fait une entrée fracassante dans le Costum-o-Matic.
Elle maîtrise même déjà la pose de réception superhéroïque !

Anne Toufrotte

Anne Toufrotte

The farmer from Fochougny doesn't appreciate having her apples stolen, but all the same: she's appalled that a clown dressed as a superhero seems to be developing an obsession with such a ridiculous case...

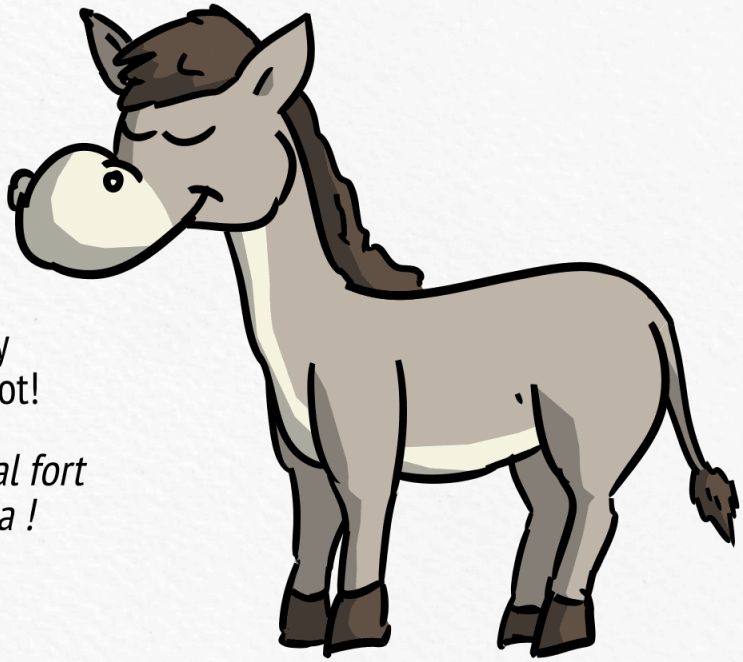
La fermière de Fochougny n'apprécie pas qu'on lui vole ses pommes, mais tout de même : elle est atterrée de voir qu'un guignol déguisé en superhéros semble développer une obsession pour une affaire aussi ridicule...



Anne has to deal with thieves AND Superfluous, and it's not easy

Anne doit gérer les voleurs ET Superflu, et c'est pas facile

Hankey the donkey *Koka l'âne*



The farm's other inhabitant is a very friendly animal, and photogenic to boot!

L'autre habitant de la ferme est un animal fort sympathique, et photogénique avec ça !

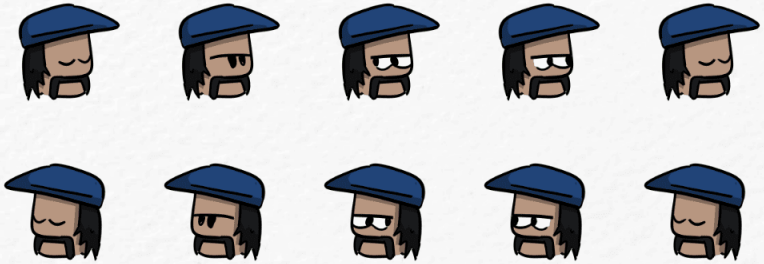
Could it be an easter egg? Looks like it!

Serait-ce un easter egg ? On dirait bien !

The bartender *Le barman*

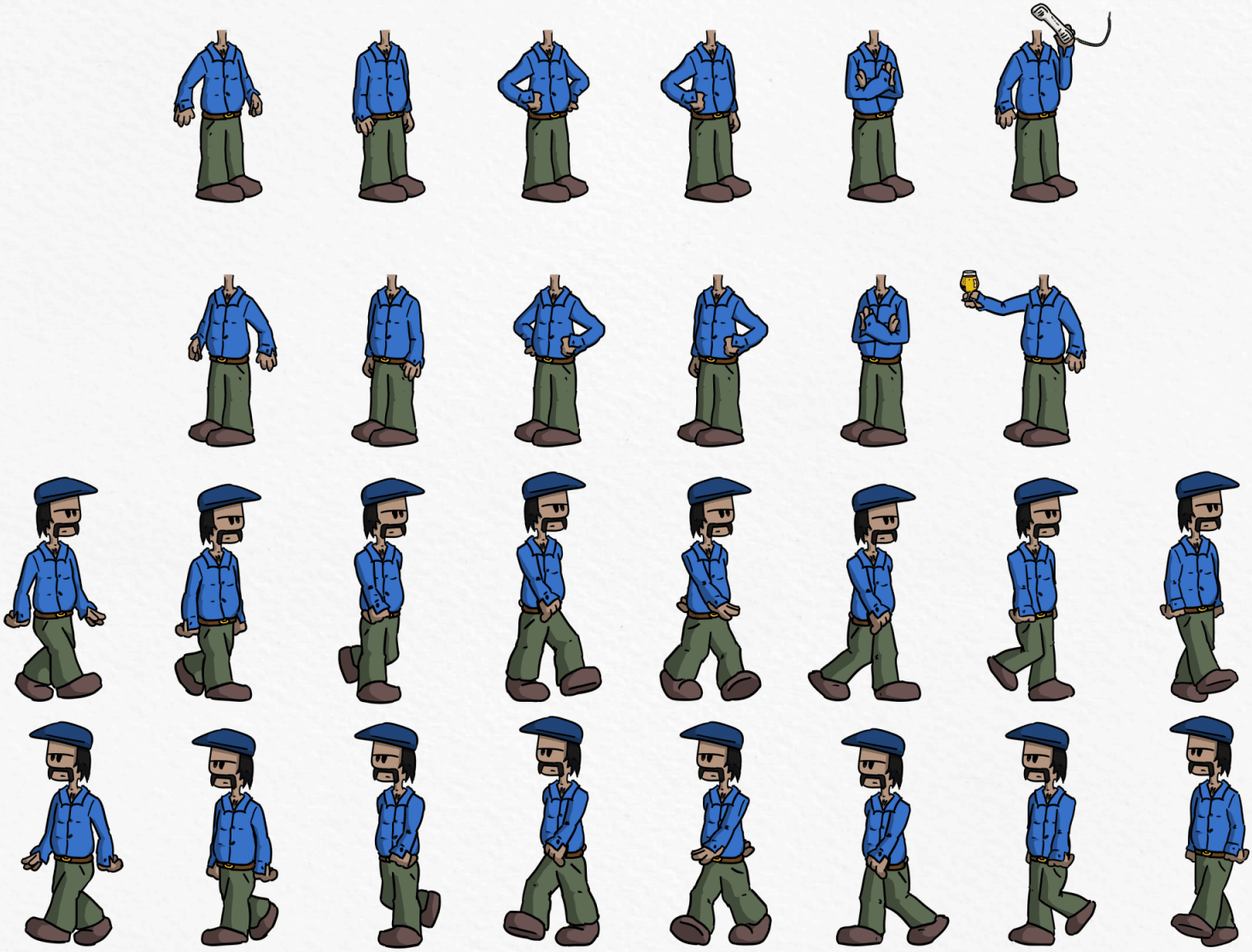
Fochougny's bartender isn't exactly the friendly type... he won't answer any questions and won't let you use his restroom unless you order a drink. And he sees no ethical problem in encouraging his only customer's alcoholism...

Le barman de Fochougny n'est pas vraiment du type aimable... il ne répondra à aucune question et ne vous laissera pas utiliser ses toilettes à moins que vous ne consommiez. Et il ne voit aucun problème éthique à encourager l'alcoolisme de sa seule cliente...



"Are you going to drink something or not?"

« Vous consommez ou vous consommez pas ? »



The bartender is one of the few characters, along with Superfluous and Sophie, to have a walking animation: it has to be said that Superfluous is not very gentle with the bar's toilet...

Le barman est un des rares personnages, avec Superflu et Sophie, à disposer d'une animation de marche : il faut dire que Superflu n'est pas très délicat avec les toilettes du bar...

The customer *La cliente*

The only customer at
Fochougny's café is an old lady.
She's so hammered she
can't even speak...

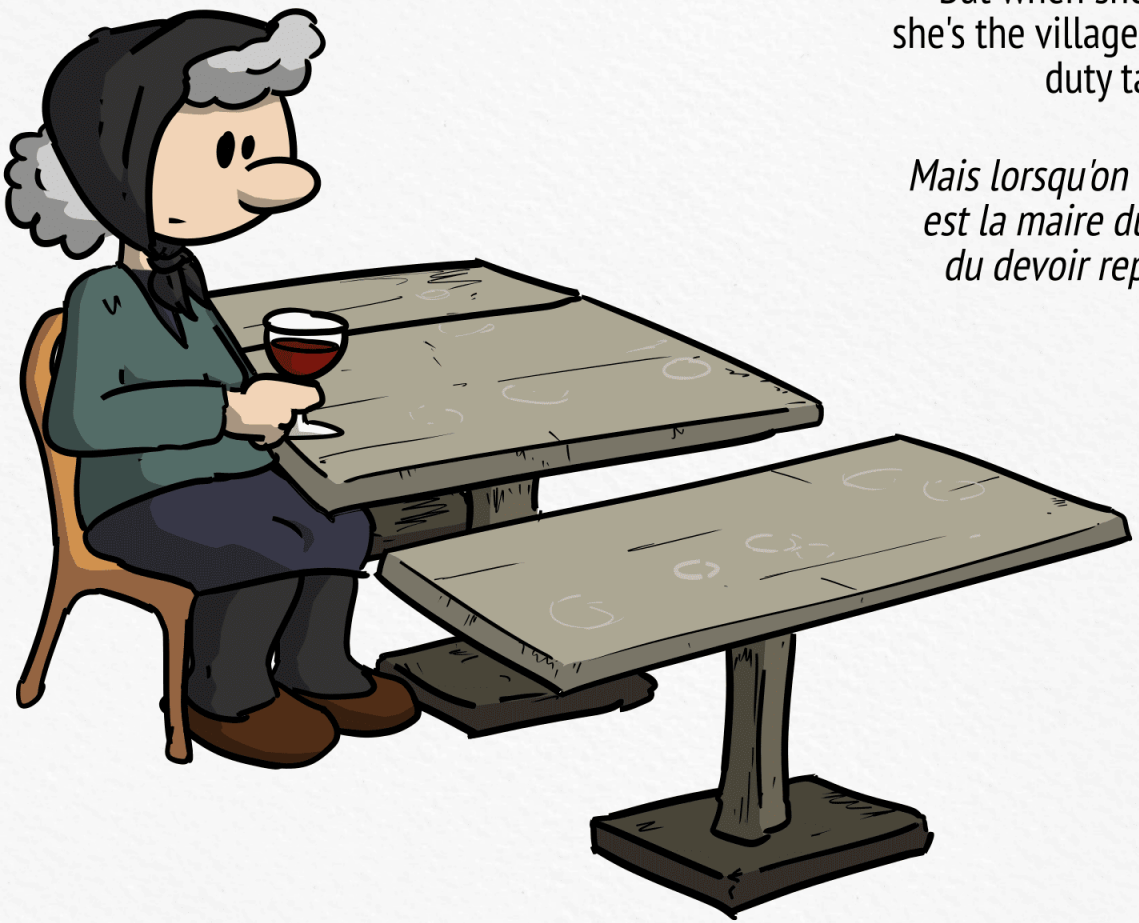
*La seule cliente du bar
de Fochougny est une vieille dame.
Elle est si imbibée qu'elle est incapable
d'aligner deux mots...*

All she does is watch the horse race and drink...
Elle ne fait que regarder le tiercé et boire...

The mayor *La maire*

But when she's reminded that she's the village mayor, her sense of duty takes over!

Mais lorsqu'on lui rappelle qu'elle est la maire du village, son sens du devoir reprend le dessus !

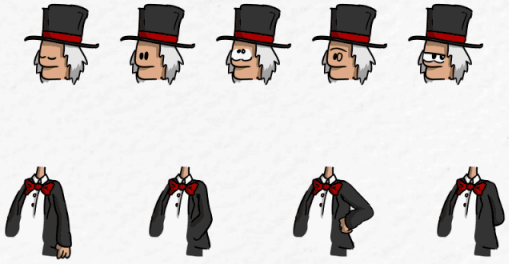


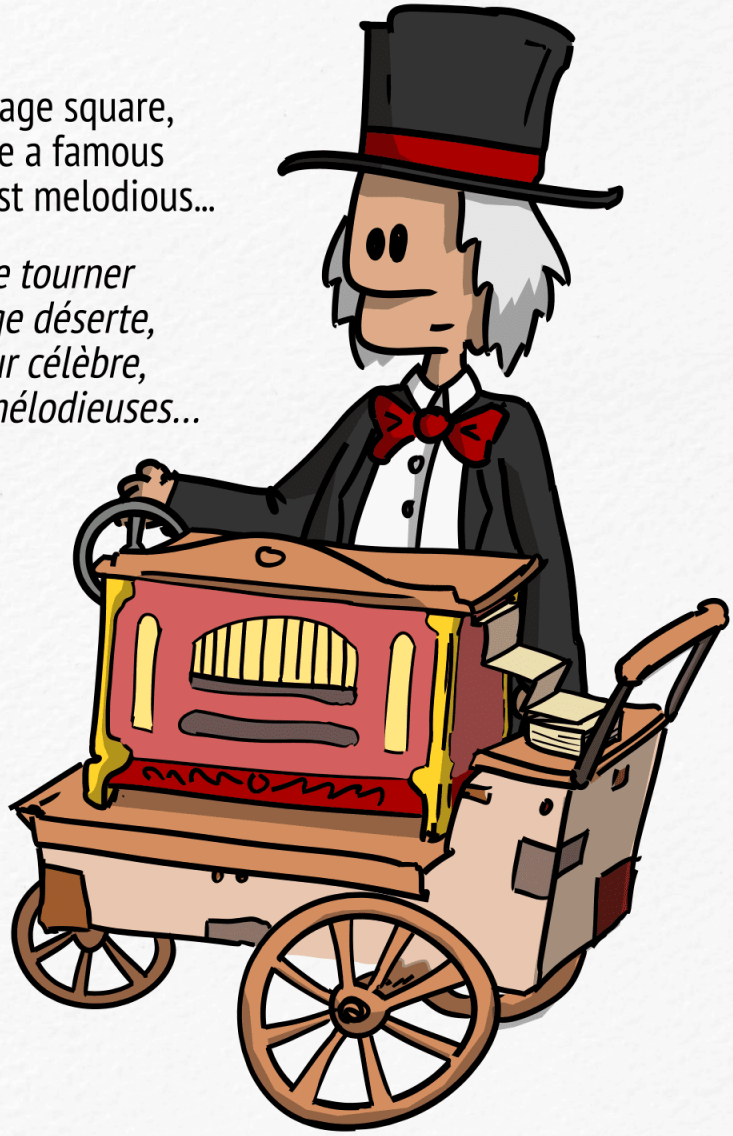
Barrel organ player

Joueur d'orgue de Barbarie

This strange fellow never stops turning his crank. He plays in a deserted village square, with no audience. He would have liked to be a famous singer, but unfortunately his voice isn't the most melodious...

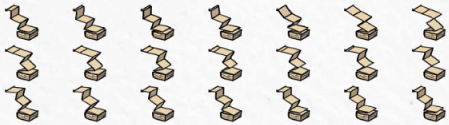
Cet étrange bonhomme n'arrête jamais de tourner sa manivelle. Il joue sur une place de village déserte, sans public. Il aurait voulu être un chanteur célèbre, malheureusement sa voix n'est pas des plus mélodieuses...



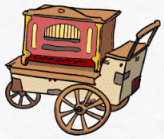


Beautiful music resonates in the empty square of Fochougny...

Une jolie musique résonne sur la place vide de Fochougny...

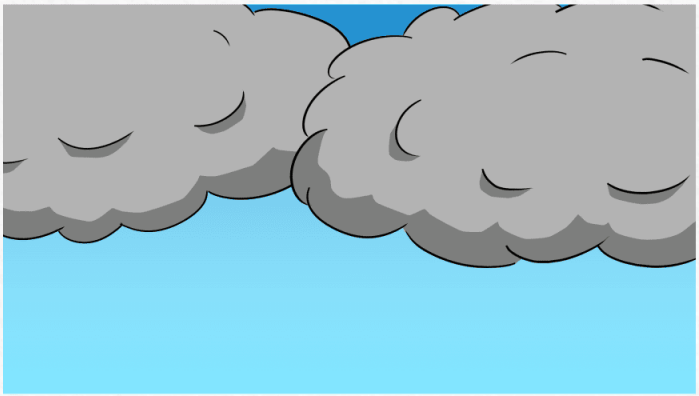


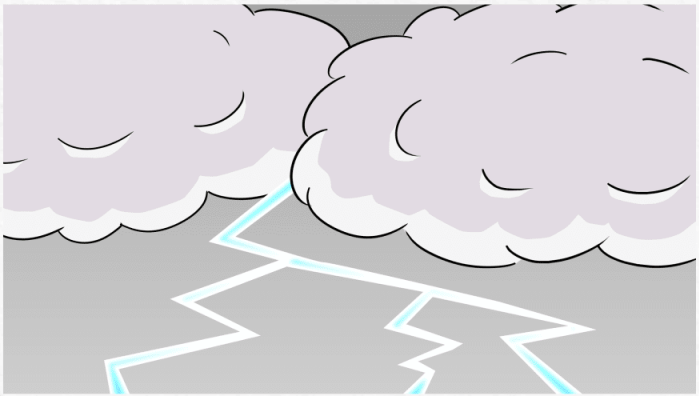
The score unfolds without ever stopping. Could it be infinite?!
La partition se déroule sans jamais s'arrêter. Serait-elle infinie ?!



He has to keep turning the crank, and never stop...
Et moi pendant ce temps-là, je tournais la manivelle...

When he starts singing, the weather becomes stormy
Quand il se met à chanter, le temps tourne à l'orage

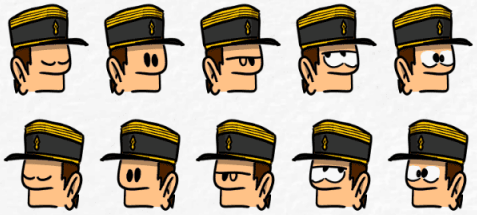


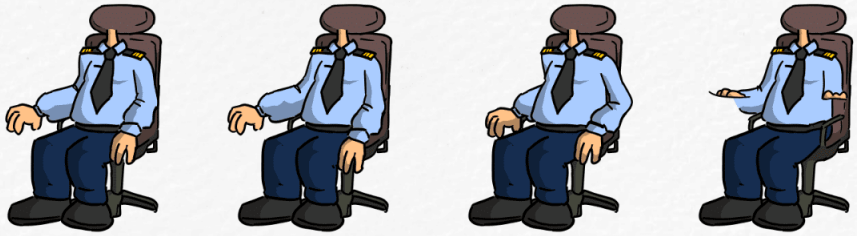


Captain Tidlove *Capitaine Tidlove*

The good old captain is always here, available. He's the only true representative of the law in Fochougny, much to the chagrin of Superfluous who is definitely not sworn in...

Ce bon vieux capitaine est toujours fidèle au poste. Il est le seul véritable représentant de la loi à Fochougny, au grand dam de Superflu qui n'est définitivement pas assermenté...





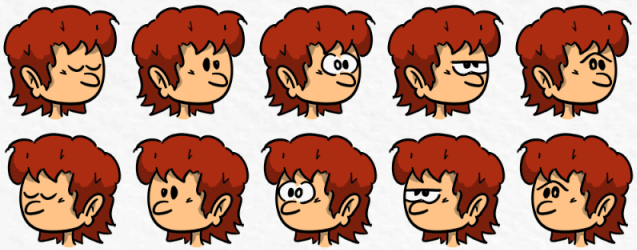
Captain Tidloo-ooove, whoa-oh...

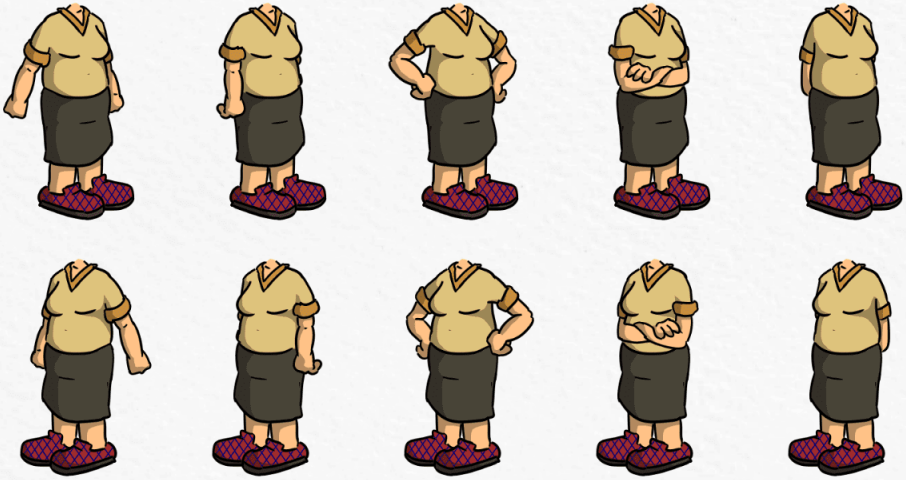
Capitaine Tidloo-ooove, wo-ho...

Mathéo's mother *Maman de Mathéo*

Mathéo's mother is a bit overwhelmed by her son's actions, but she has very little patience for Superfluous' idiocy and won't hesitate to slam the door in his face!

La mère de Mathéo est un peu dépassée par les agissements de son fils, mais elle a très peu de patience pour les délires de Superflu et n'hésitera pas à lui claquer la porte au nez !





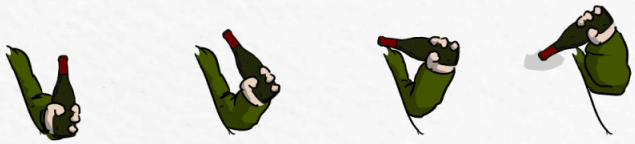
Bearded man *Barbu*

He never leaves his bench. You might think he's a tramp, but this strange bearded man is actually an associated professor in computational geometry. Why not ask him a few questions?

Il ne quitte jamais son banc. On pourrait le prendre pour un clochard, mais cet étrange barbu est en fait maître de conférence en géométrie algorithmique. Posez-lui donc des questions, pour voir !

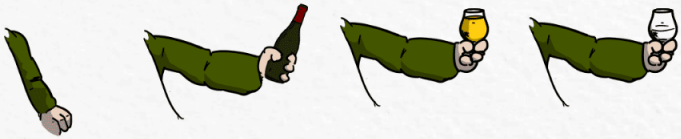
He knows Kuratowski's theorem by heart

Il connaît par cœur le théorème de Kuratowski



Drinking wine from the bottle is the only way to go

Le vin à la bouteille, y'a que ça de vrai

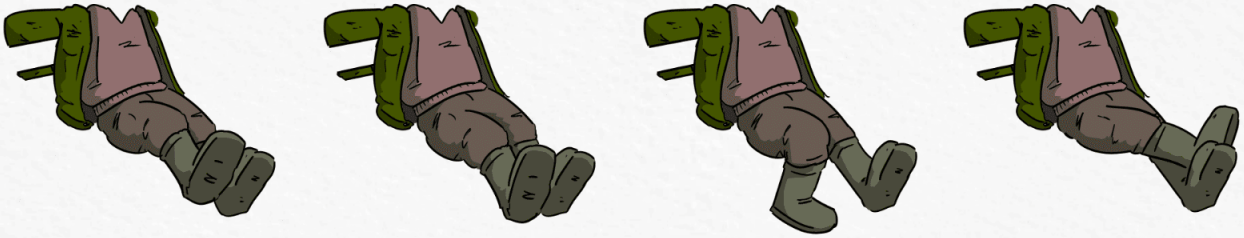


We exchange a lot of alcohol with him

On échange beaucoup d'alcools avec lui

Bottoms up!

Cul sec !



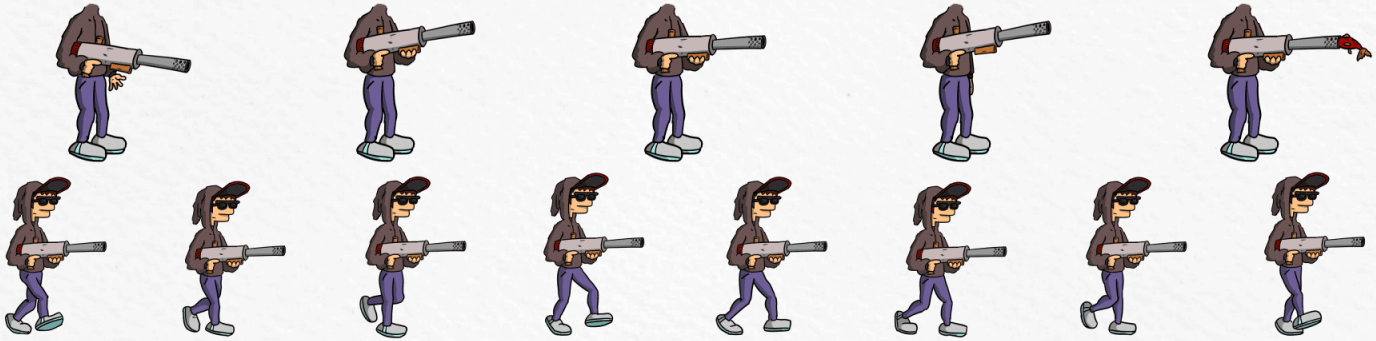
Superficial *Superficiel*

Initially, Mathéo is just a silly teenager.
It's only Superfluous' obsession with this “little jerk” that drives him to become “Superficial”, a super-villain worthy of his enemy...

Au départ, Mathéo n'est qu'un adolescent un peu idiot. Ce n'est que l'obsession de Superflu envers ce « petit con » qui le pousse à devenir « Superficiel », un super-méchant à la hauteur de son ennemi...

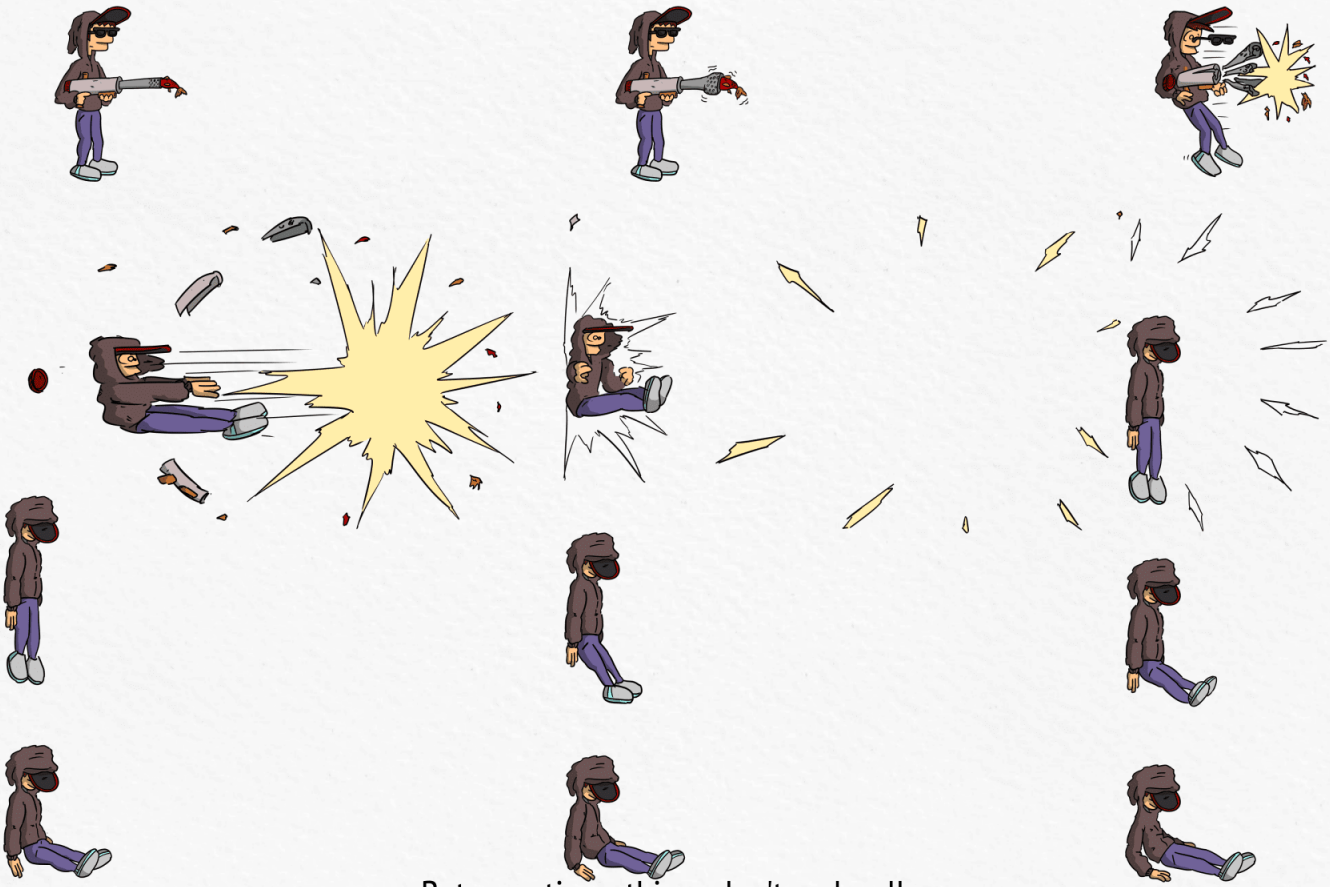
Superfluous' worst enemy is Mathéo, a silly teenager

Le pire ennemi de Superflu est Mathéo, un adolescent un peu idiot



Armed with his Apple Cannon, Superficial feels invincible

Armé de son Pommator, Superficiel se sent invincible



But sometimes things don't end well...

Mais parfois, cela se termine mal...

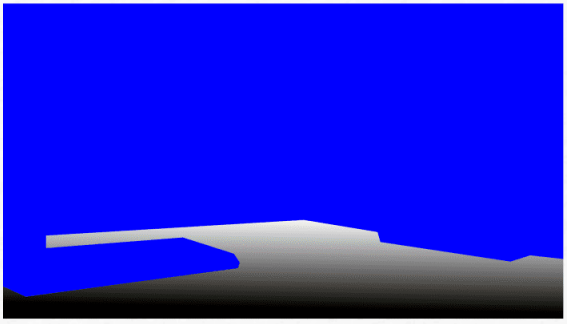
II

Places

Les lieux

Office *Bureau*

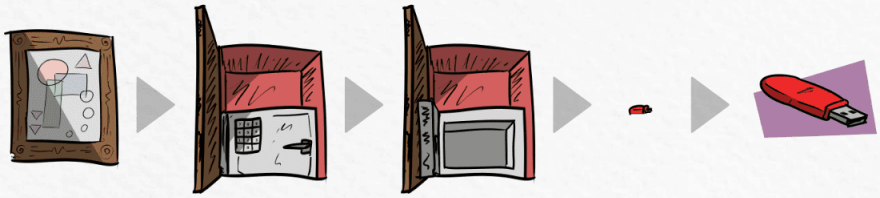
Background *Fond*



Ground map *Carte du sol*

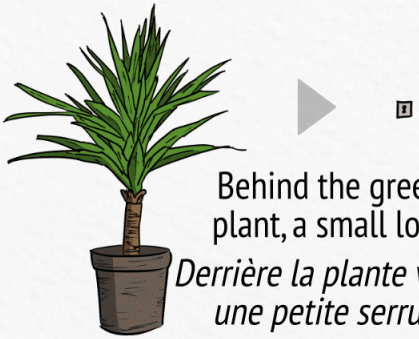
The first room of the game. Can you find your way to Superfluous' HQ?

La première pièce du jeu. Trouverez-vous le passage vers le QG de Superflu ?



Behind the painting, a safe; in the safe, a USB stick

Derrière le tableau, un coffre-fort ; dans le coffre, une clef USB



Behind the green plant, a small lock

Derrière la plante verte, une petite serrure

Harpagon's desk is a mess...

C'est le bazar sur le bureau d'Harpagon...

In the basket, a Q-tip... insert it in the right places to find a small key

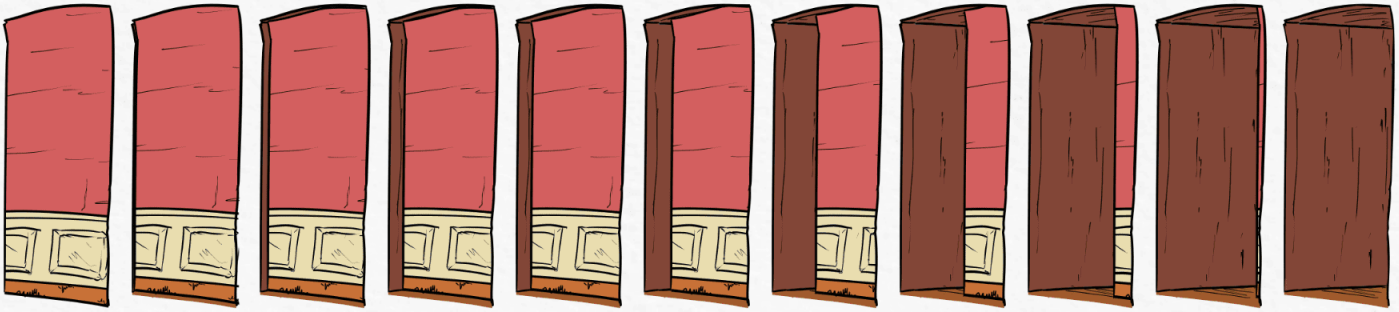
Dans la corbeille, un coton-tige... inséré aux bons endroits, il permet de récupérer une petite clef

Always a phone in your pocket

Toujours un téléphone en poche

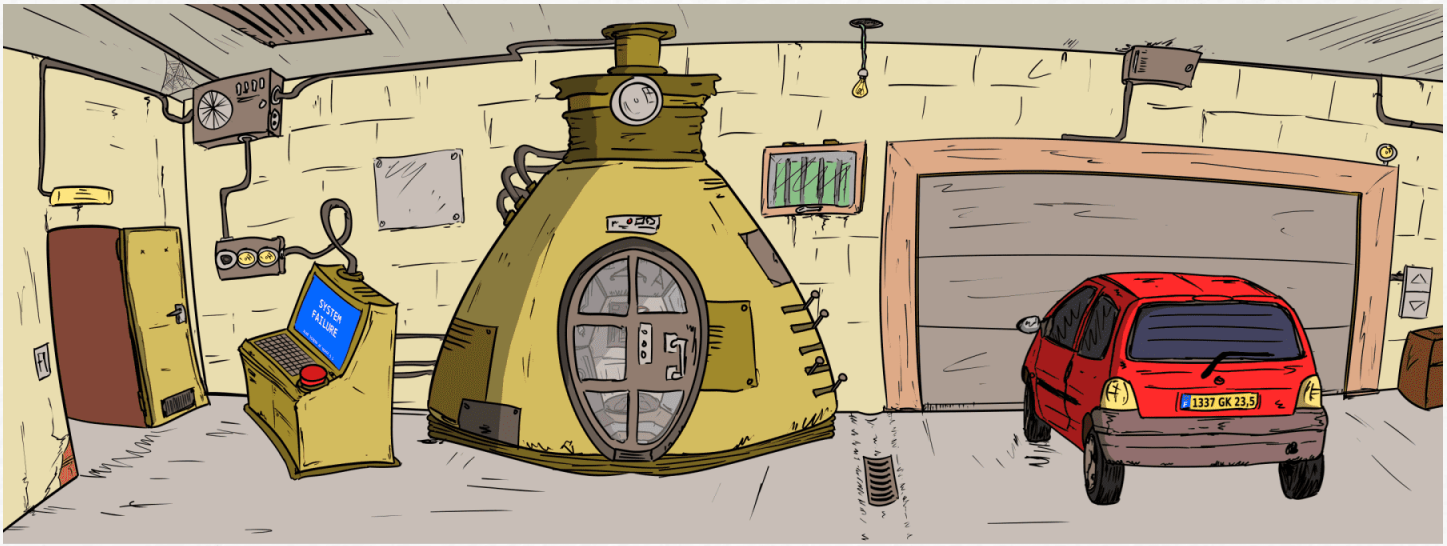
The ashes on the poker could be useful

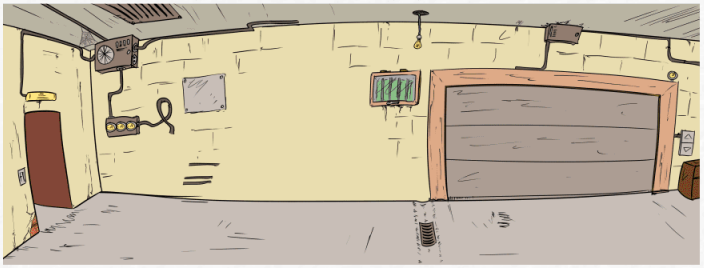
Les cendres sur le tisonnier pourraient servir



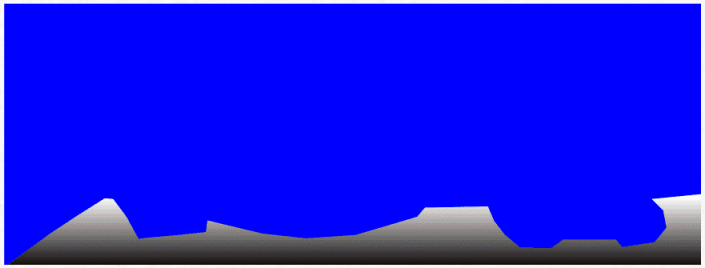
The secret passage opens at last! *Le passage secret s'ouvre enfin !*

Fluouscave *Flu-G*





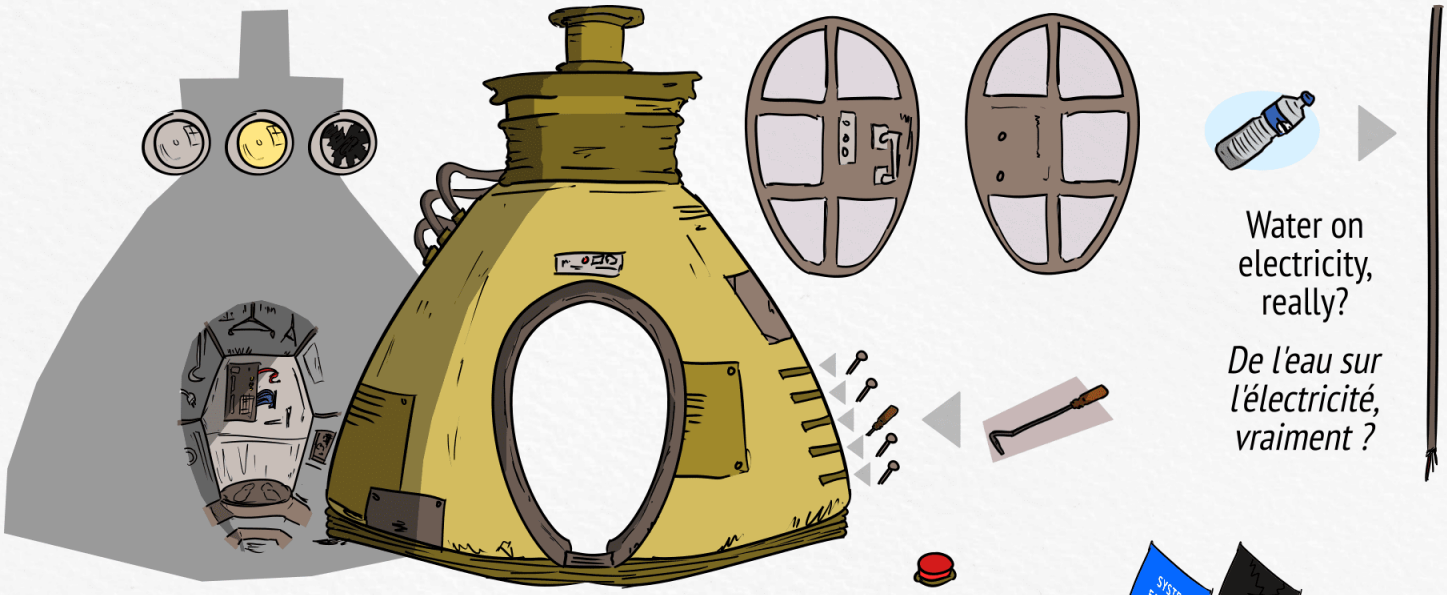
Background *Fond*



Ground map *Carte du sol*

You found Superfluous' HQ! Well, it's just the garage...

Vous avez trouvé le QG de Superflu ! Bon, c'est juste le garage...

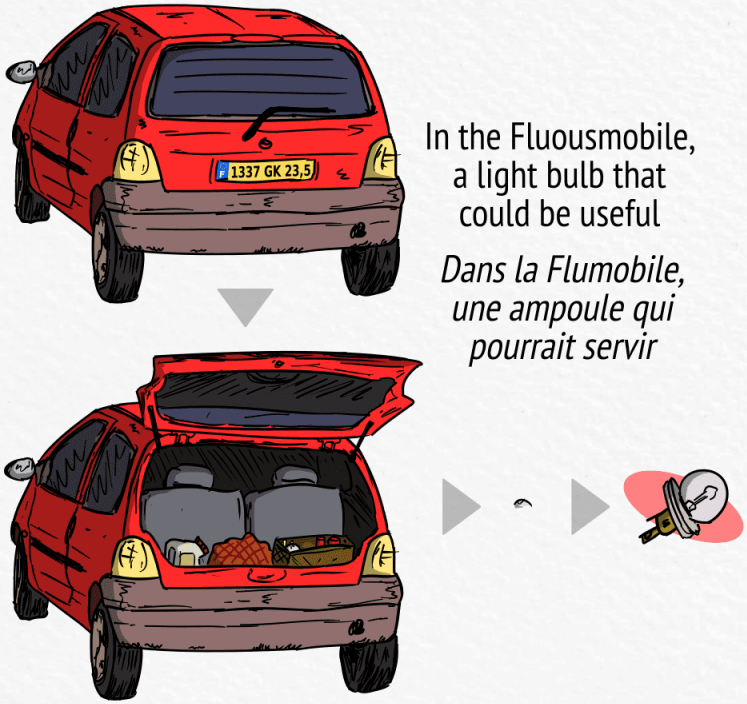


Opening the Suit-o-Matic is quite a challenge...

Ouvrir le Costum-o-Matic, tout un challenge...

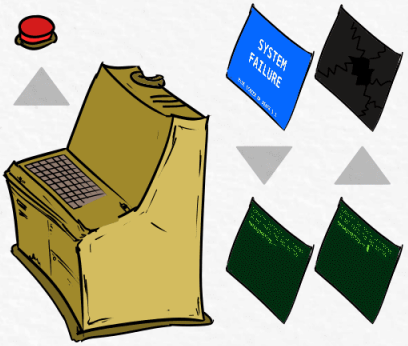
Water on electricity, really?

De l'eau sur l'électricité, vraiment ?



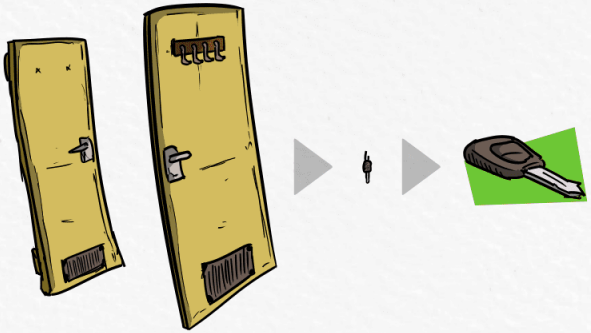
In the Fluousmobile, a light bulb that could be useful

Dans la Flumobile, une ampoule qui pourrait servir



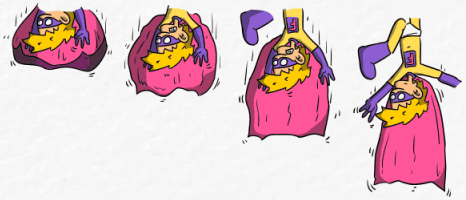
"Have you tried turning it off and on again?"

«Avez-vous essayé de l'éteindre et de le rallumer ?»

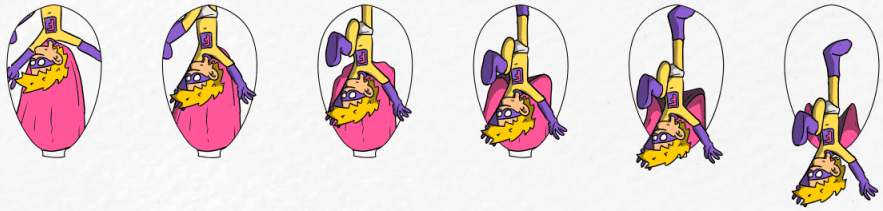


Behind the door, the key to the Fluousmobile!

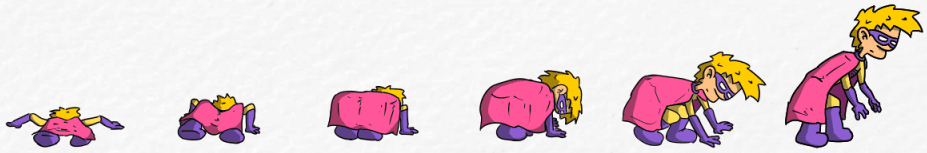
Derrière la porte, la clef de la Flumobile !

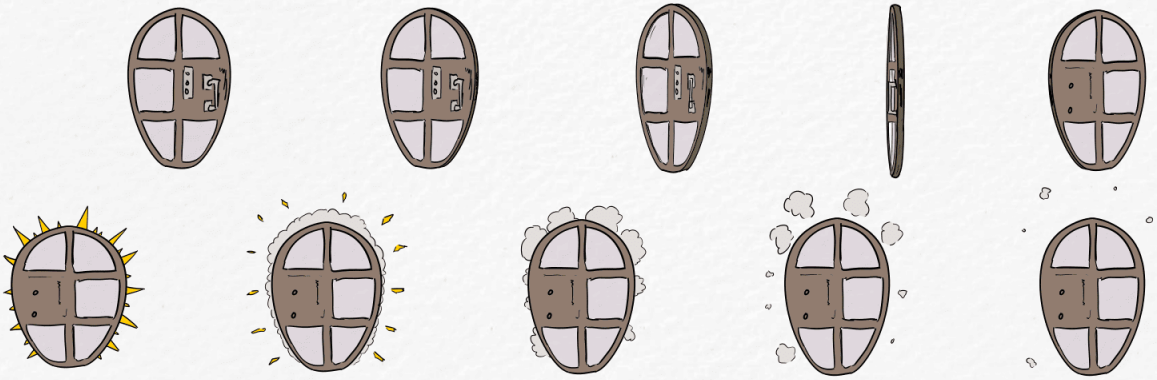


Superfluous' two falls
Les deux chutes de Superflu



Boom!
Boum !





The Suit-o-Matic door opens with a bang
La porte du Costum-o-Matic s'ouvre avec fracas

Superfluous' HQ turns out to be... explosive!
Le QG de Superflu s'avère très... explosif !

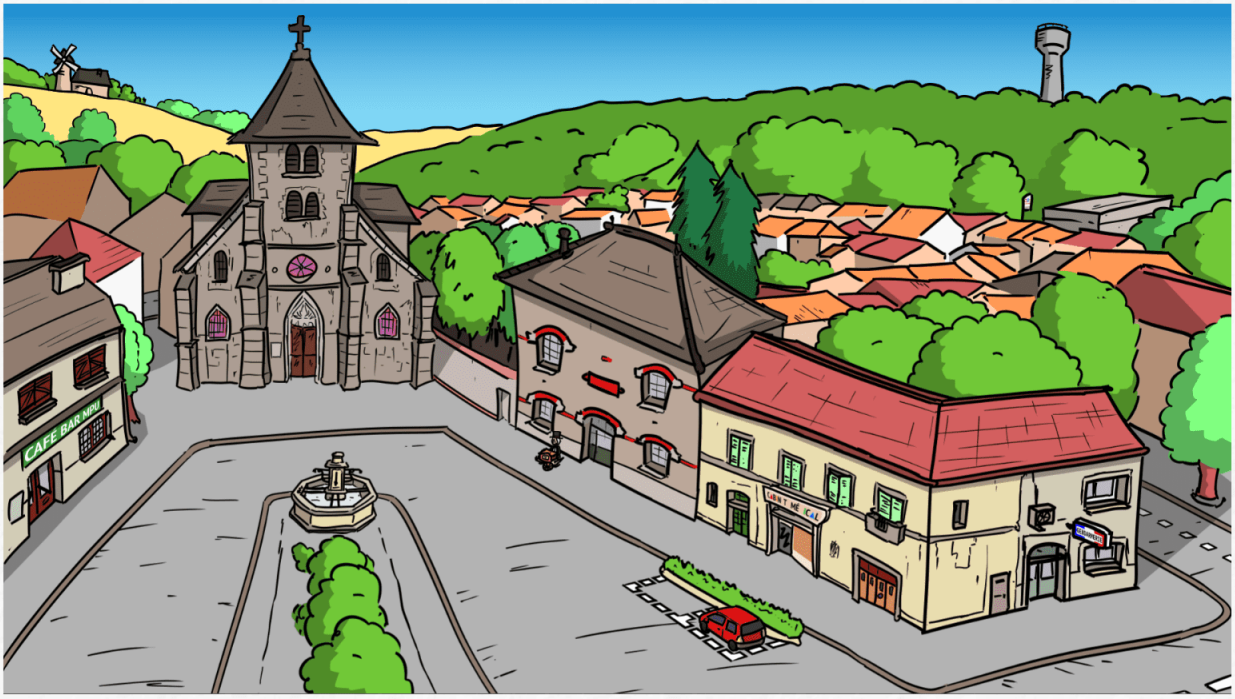
This is what happens when you play with electricity!

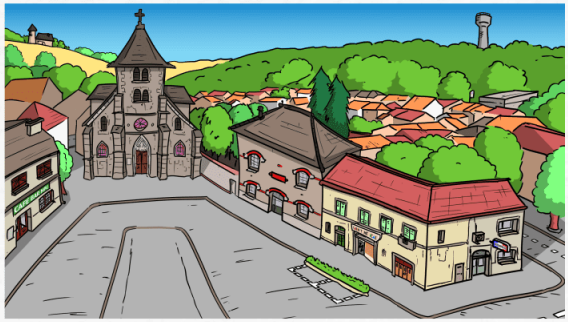
Voilà ce qui arrive quand on joue avec l'électricité !

A falling cable: the solution to the riddle?

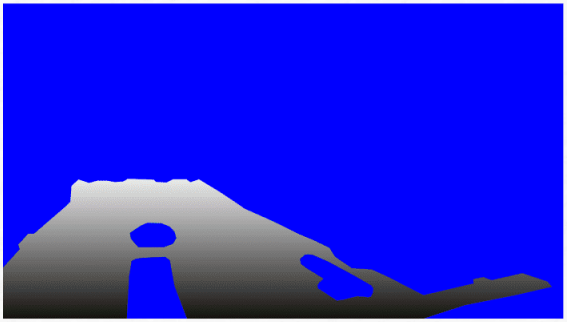
Un câble qui tombe : la solution de l'énigme ?

Village square *Place du village*





Background *Fond*

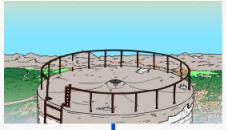


Ground map *Carte du sol*

Fochougny, 350 souls: a remote village deep in the French countryside
Fochougny, 350 âmes : un trou perdu au fin fond de la campagne française

Farm

Ferme

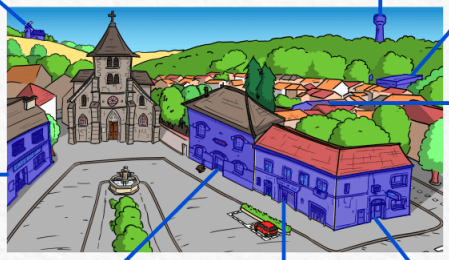


Water tower

Château d'eau

Gas station

Station service



Mathéo's house

Maison de Mathéo

Local café

Bar MPU

Disused school

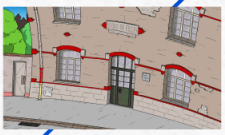
Ancienne école

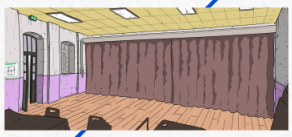
Medical office

Cabinet médical

Police station

Gendarmerie

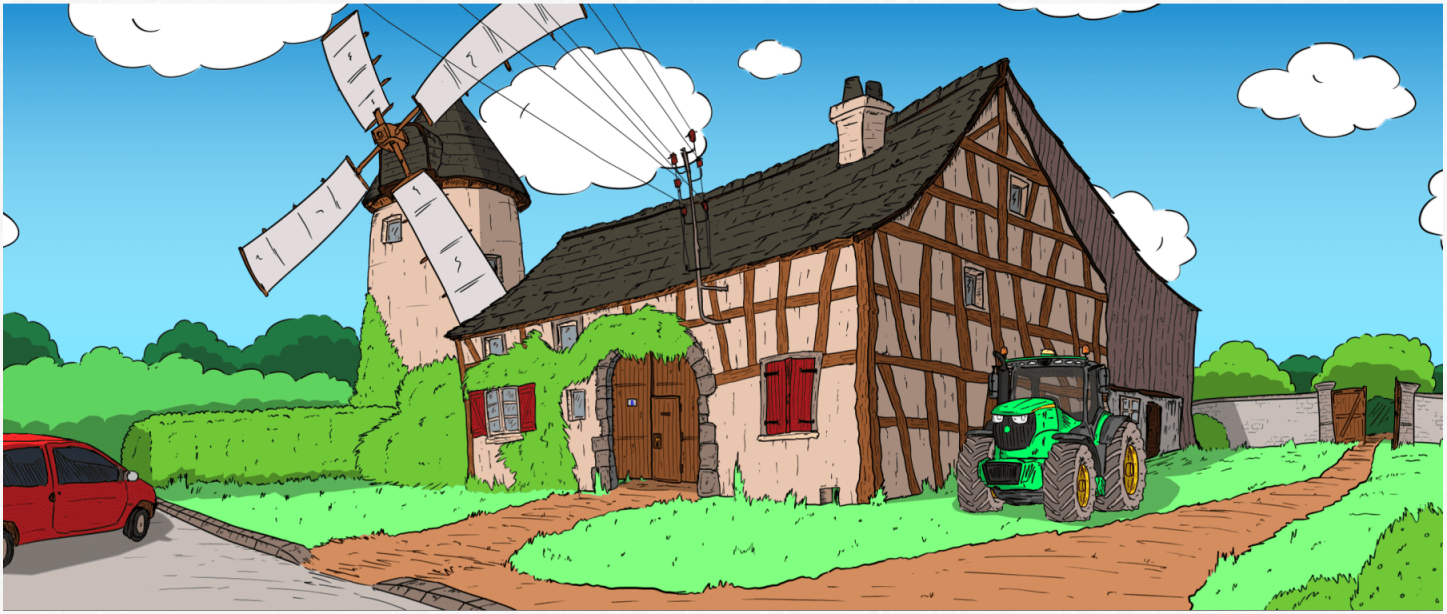


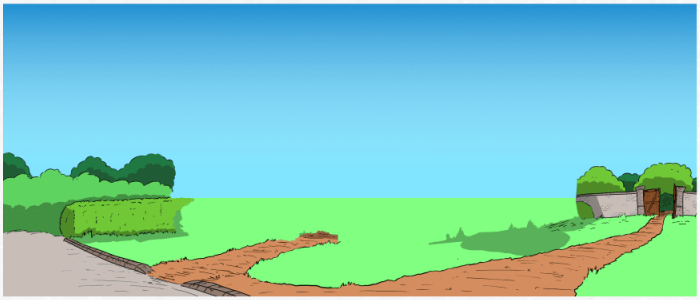


The village square serves as the game's hub and provides access to all other locations

La place du village sert de point central au jeu et permet d'accéder à tous les autres endroits

Farm (front) *Ferme (avant)*





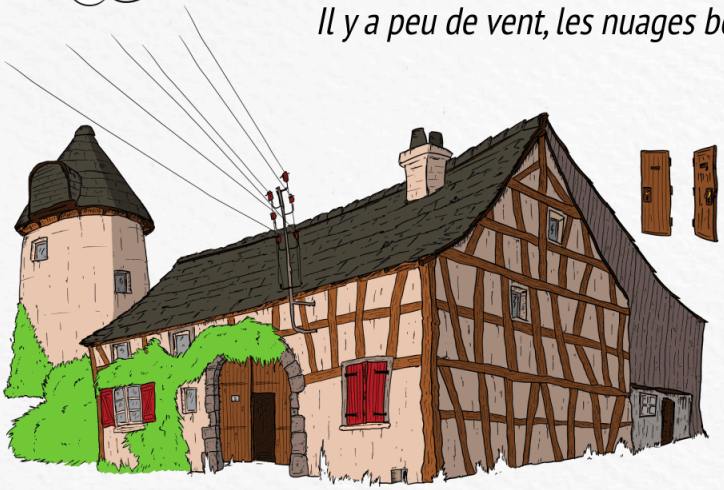
Background *Fond*

Ground map *Carte du sol*

The adventure begins! This is where the apples were stolen...
L'aventure commence ! C'est ici que des pommes ont été volées...

There is little wind, the clouds move gently

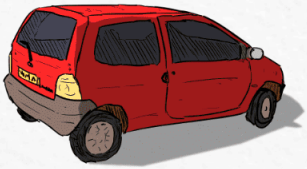
Il y a peu de vent, les nuages bougent doucement



The Farm Anne Toufrotte *La Ferme Anne Toufrotte*

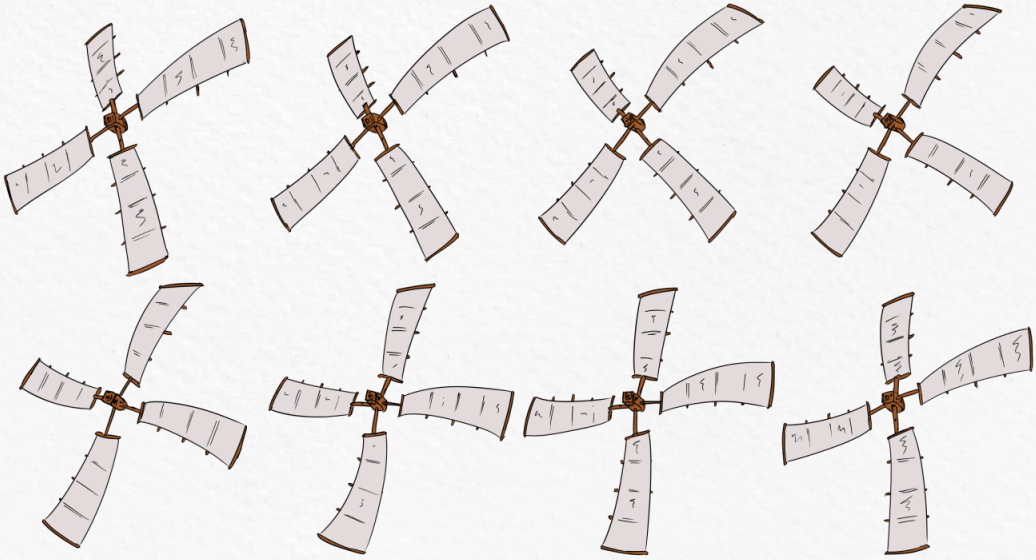
The mirror doesn't seem to be attached very well...

Le rétroviseur ne semble pas très bien attaché...



The Fluousmobile takes us everywhere!

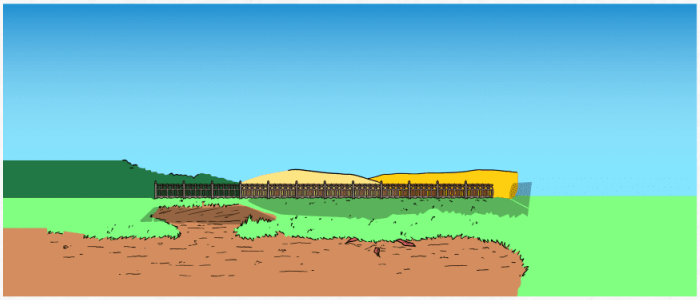
La Flumobile nous emmène partout !



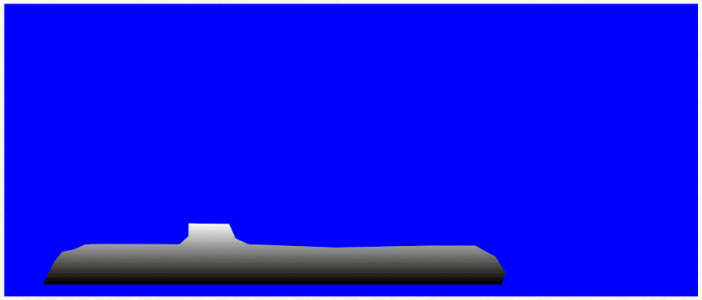
The wind must pick up to turn the mill

Le vent doit se lever pour faire tourner le moulin

Farm (back) *Ferme (arrière)*



Background *Fond*

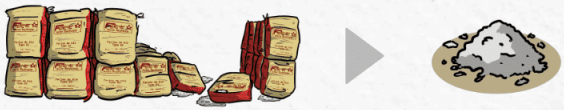


Ground map *Carte du sol*

At the back of the farmhouse: apple trees, a donkey and, perhaps, flour...
À l'arrière de la ferme : les pommiers, l'âne et, peut-être, de la farine...

Many backgrounds are composed of superimposed planes
to create an effect of depth

De nombreux décors sont composés de plans superposés
pour créer un effet de profondeur



If the wind picks up, you'll
probably find flour here

Si le vent se lève, vous trouverez
sans doute de la farine ici

Jacques the scarecrow scares
the birds with his CD-Rs

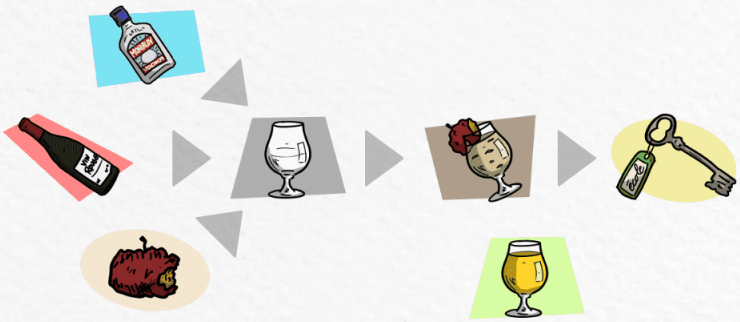
Jacques l'épouvantail effraye
les oiseaux avec ses CD-R

Local café *Bar MPU*

Background *Fond*

Ground map *Carte du sol*

The closest thing to a lively place this village has...
Le seul endroit vaguement animé du village...



The bartender gives you a cider, the mayor trades you a filthy cocktail for the key to the school

Le barman vous donne un cidre, la maire vous échange un cocktail immonde contre la clef de l'école

Horse races, it's always horse races...

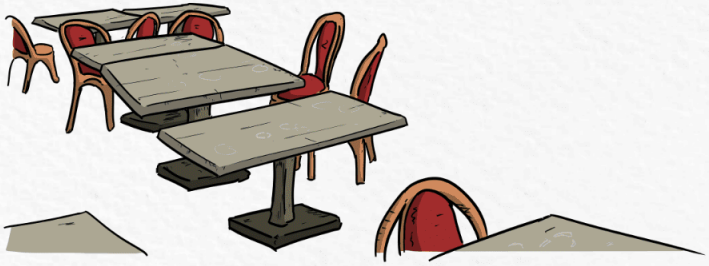
Le tiercé, toujours le tiercé...

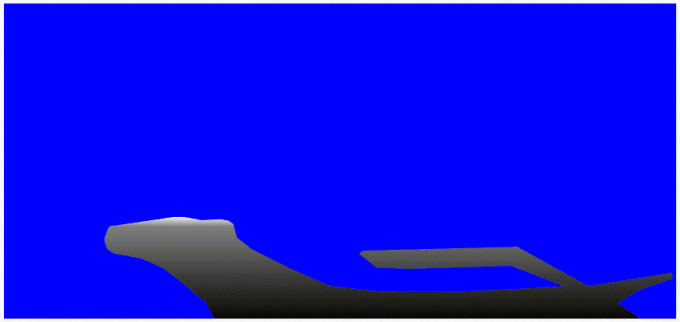
But can the photo of the donkey replace the horse race for a drunk person?

Mais la photo de l'âne peut-elle remplacer le tiercé pour une personne avinée ?

By accessing the telephone, could we discover the identity of the apple dealer?

En accédant au téléphone, pourrait-on découvrir l'identité du dealer de pommes ?





An additional ground map is required for this room: it marks where the bartender can go, but where Sophie and Superfluous can't (behind the counter).

Une carte du sol additionnelle est nécessaire pour cette pièce : elle représente les endroits où le barman peut aller, mais auxquels Sophie et Superflu ne peuvent accéder (derrière le comptoir)

Local café (back room) *Bar MPU (arrière)*

Background *Fond*

Ground map *Carte du sol*

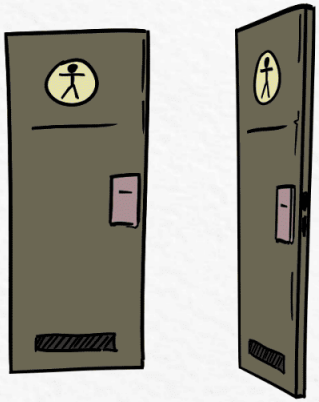
Be careful, the bar's toilets are fragile!
Attention, les toilettes du bar sont fragiles !

To get the fuse, you'll have to be clever:
the customer of the café mustn't realize that the TV is going off!

Pour récupérer le fusible, il faudra faire preuve d'astuce :
la cliente du bar ne doit pas se rendre compte que la télé s'éteint !

Giant karaoke in Ramagny-lès-Fouchade, tickets 10 €

Karaoké géant à Ramagny-lès-Fouchade, entrée 10 €



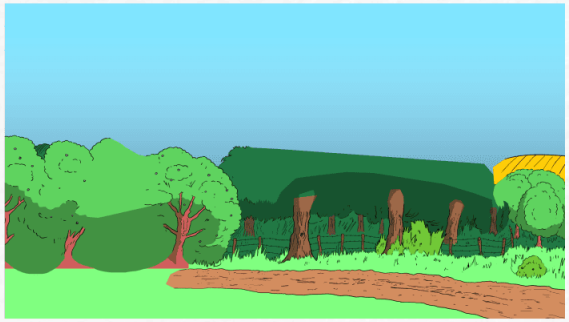
You won't see the inside of the restroom,
but you'll hear the sound effects...

Vous ne verrez pas l'intérieur des toilettes,
mais vous aurez les bruitages...

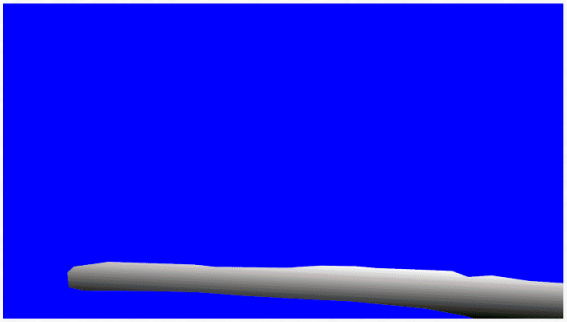
A filter is added to simulate the darkness of a backroom.

Un filtre est ajouté pour simuler l'obscurité d'une arrière-salle

Water tower *Château d'eau*



Background *Fond*



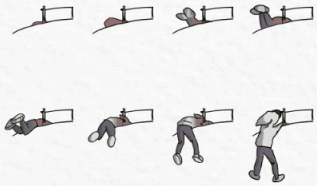
Ground map *Carte du sol*

The apple thief's meeting place

Le point de rendez-vous du voleur de pommes

The apple dealer attacks you... with an apple

Le dealer de pommes vous attaque... avec une pomme

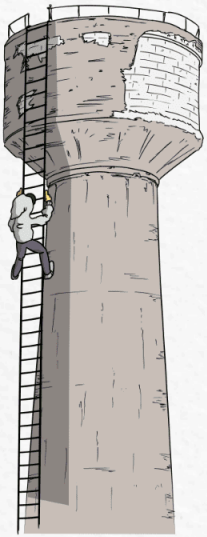


Then he slips away down the ladder

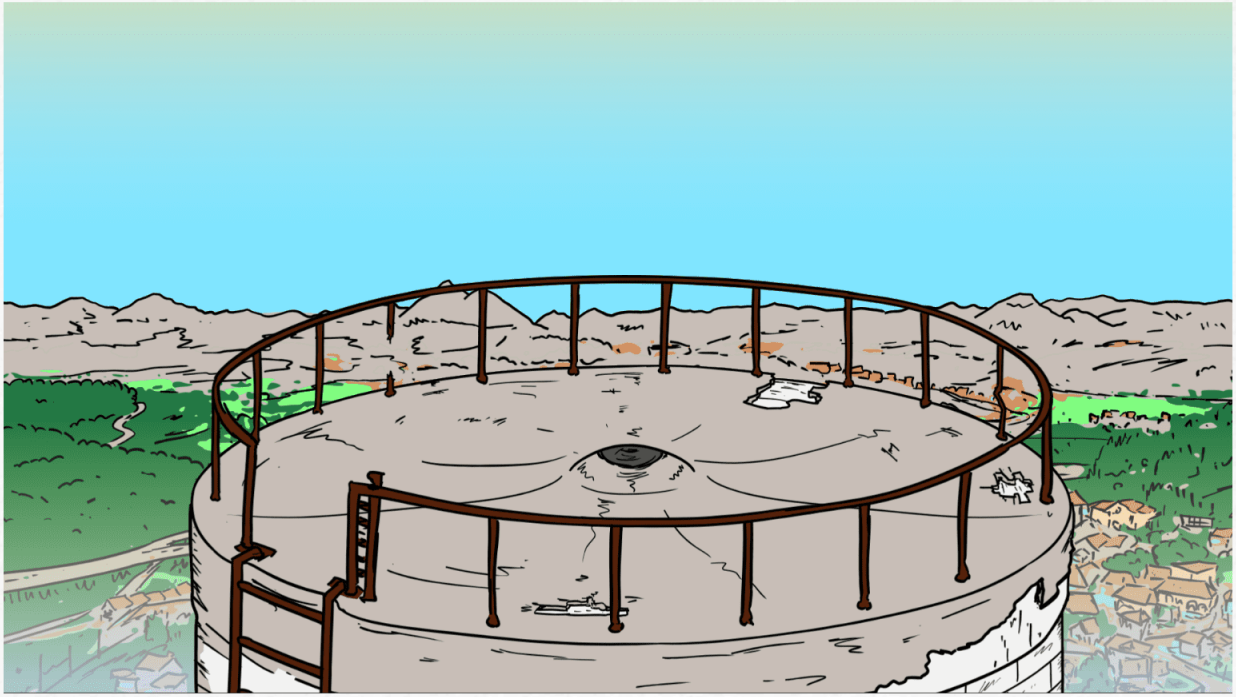
Puis il s'enfuit en glissant le long de l'échelle

The apple: a first clue!
Could you have dental impressions analyzed?

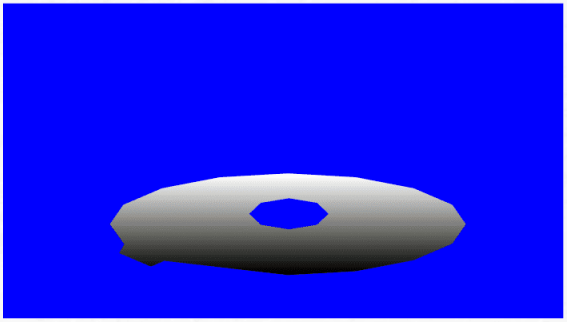
La pomme : un premier indice !
Pourrait-on faire analyser les empreintes dentaires ?



Water tower (above)
Château d'eau (dessus)

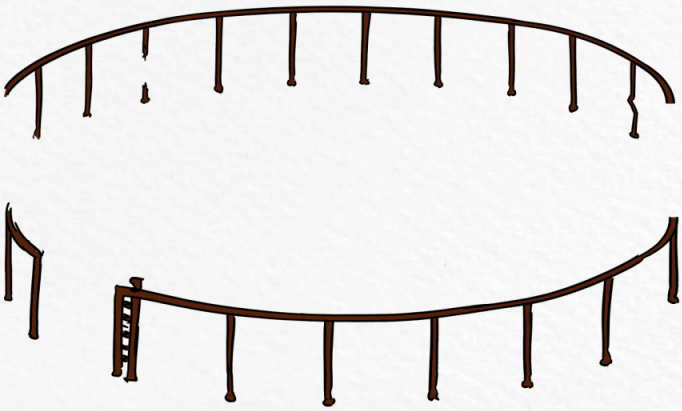


Background *Fond*



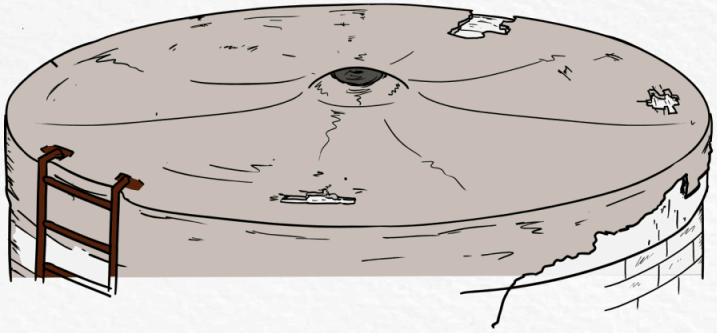
Ground map *Carte du sol*

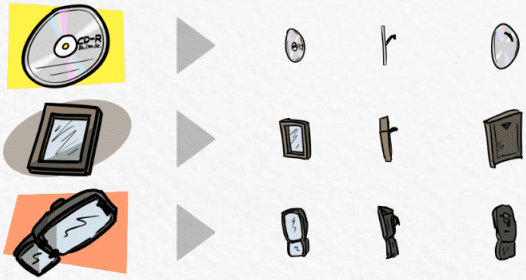
The sun beats down hard on the top of the water tower
Le soleil tape très fort au sommet du château d'eau



By converging the light in the center, you can bake the apple and salt dough to recover the dental impression

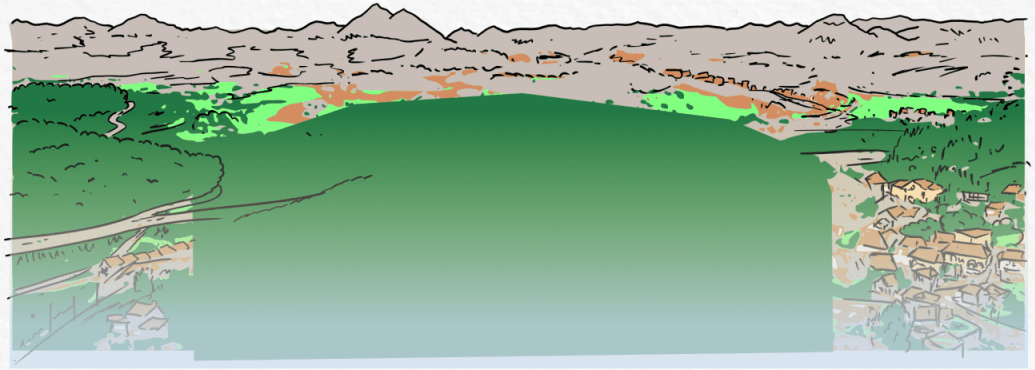
En faisant converger la lumière au centre, on peut cuire la pomme et la pâte à sel pour récupérer l'empreinte dentaire





Each "mirror" can be placed in any of 3 positions on the barrier

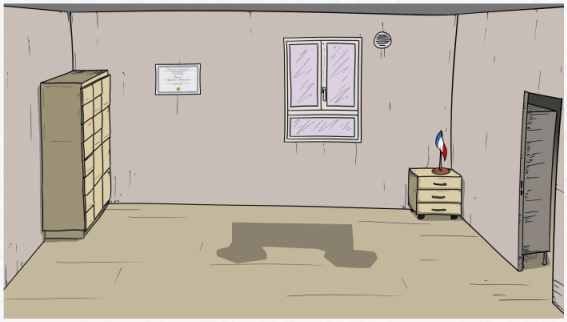
Chaque « miroir » peut être posé indifféremment sur 3 endroits de la barrière



Several planes are used, with the landscape gently oscillating to simulate height

Différents plans sont utilisés, le paysage oscillant doucement pour simuler la hauteur

Police station *Gendarmerie*



Background *Fond*

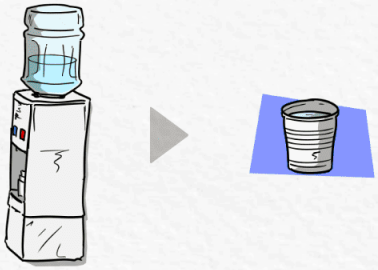
Ground map *Carte du sol*

Fochougny's last remaining public service...

Le dernier service public encore ouvert à Fochougny...

The heater is leaking, you don't want to make things worse

Le radiateur fuit, il ne faudrait pas aggraver les choses

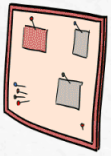


Why don't you have a cup?

Prenez donc un gobelet !

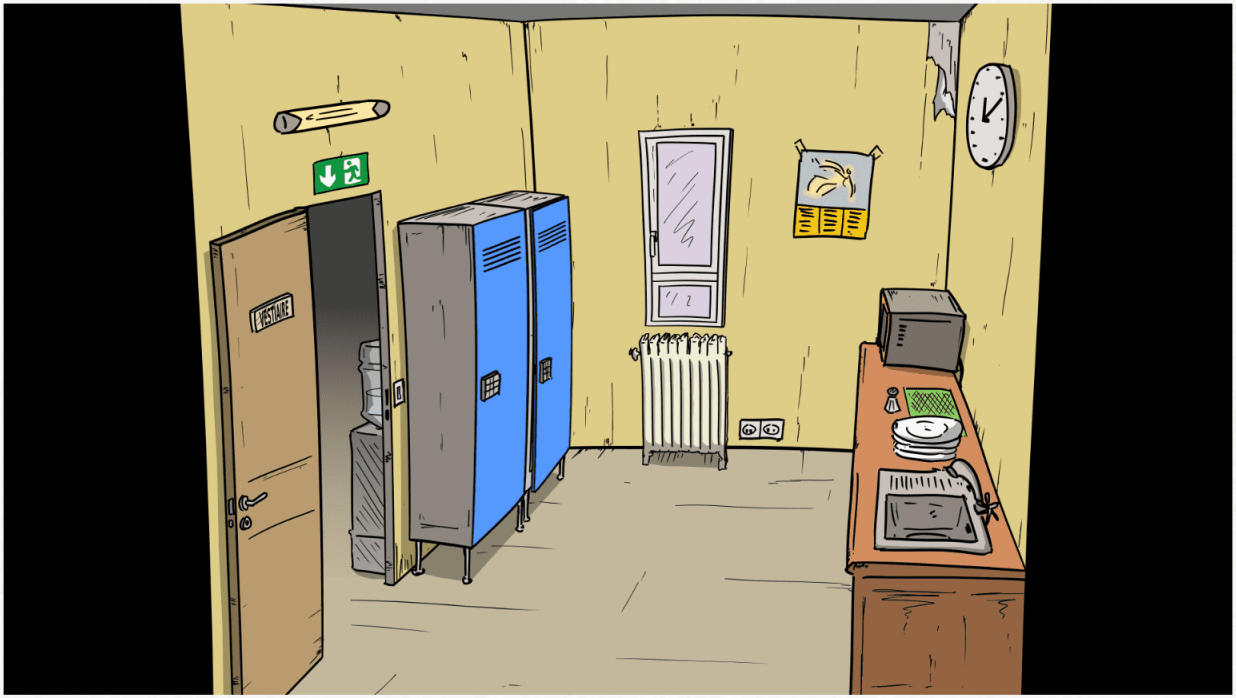
You'll have to unlock the copier to print the photo of the donkey...

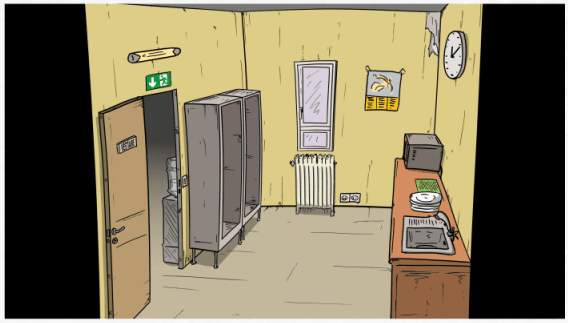
Il faudra déverrouiller la photocopieuse pour imprimer la photo de l'âne...



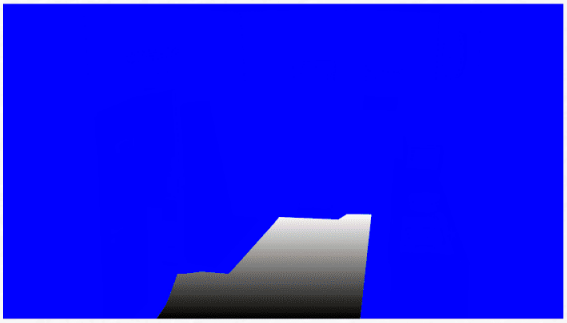
Police station (locker room)

Gendarmerie (vestiaire)





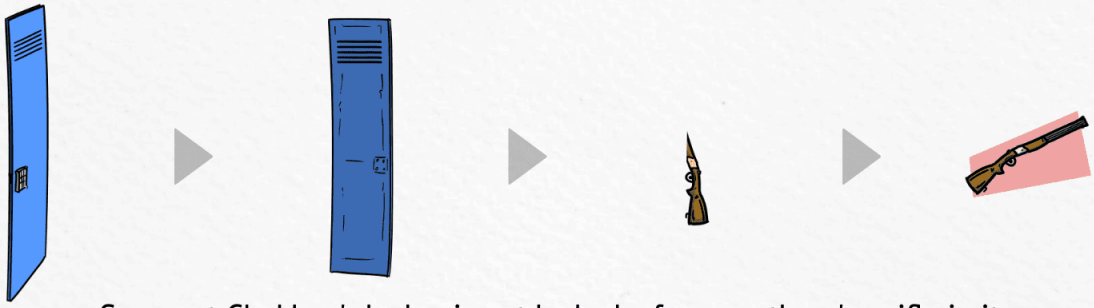
Background *Fond*



Ground map *Carte du sol*

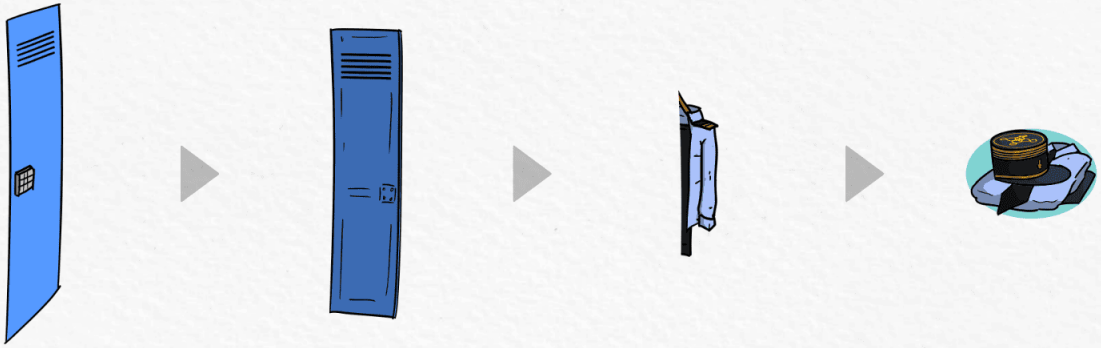
You're not supposed to be here, Sophie!

Vous n'êtes pas censée être ici, Sophie !



Sergeant Chekhov's locker is not locked: of course, there's a rifle in it

Le casier du sergent Tchekhov n'est pas verrouillé : bien sûr, on y trouve un fusil



You'll need a code to unlock Captain Tidlove's: inside, an oversized uniform

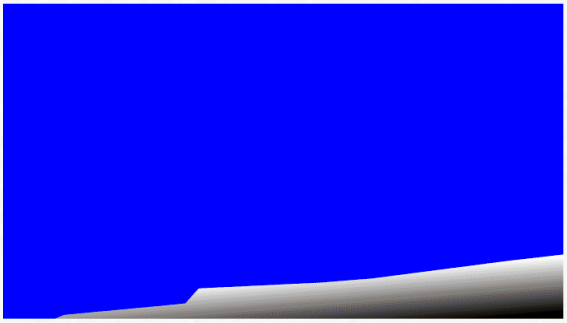
Il faudra un code pour déverrouiller celui du capitaine Tidlove : à l'intérieur, un uniforme trop grand

Stealing salt from the kitchen: frankly, after the uniform and the gun, it's almost a detail

Voler le sel de la cuisine : franchement, après l'uniforme et le fusil, c'est presque un détail

Medical office (storefront)
Cabinet médical (devanture)

Background *Fond*



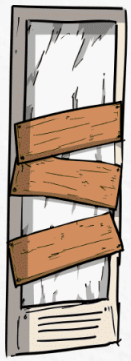
Ground map *Carte du sol*

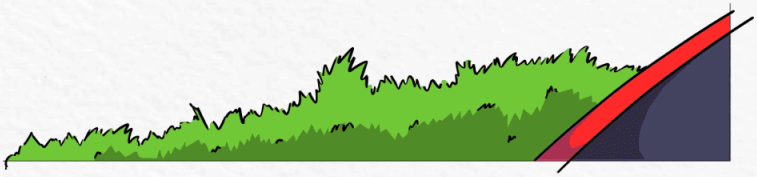
The office is no longer in use... but the sign may hold a clue!

Le cabinet est désaffecté... mais l'enseigne contient peut-être un indice !

The poster for “Working Class Heroic Fantasy”, a novel written by the game's creator (only available in French only at the time of publication)

L'affiche de « Working Class Heroic Fantasy », un roman écrit par le créateur du jeu

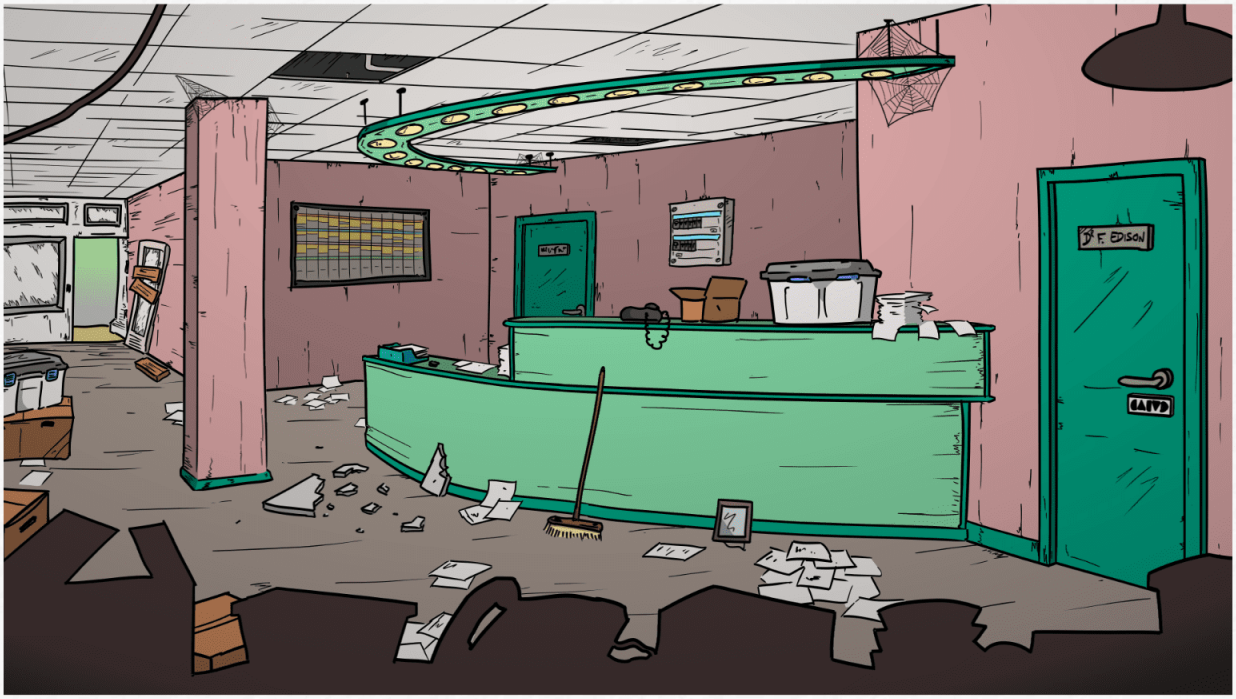




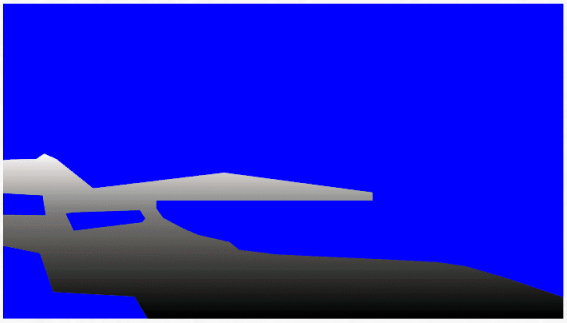
The animation of Superfluous kicking an object is played several times in the game, and is used here to smash the door open!

L'animation de Superflu qui tape dans un objet est utilisée à plusieurs reprises dans le jeu, et sert ici à défoncer la porte !

Medical office (reception)
Cabinet médical (accueil)



Background *Fond*



Ground map *Carte du sol*

What a mess! What could possibly be interesting here?
Quel bazar ! Que pourrait-on trouver d'intéressant ici ?

The room is pitch-dark
when you enter!

La pièce est plongée dans l'obscurité lorsque l'on entre !

Putting the fuse in the electrical panel
will restore power and light up the room!

Mettre le fusible dans le tableau électrique permet de rétablir le courant et d'éclairer la pièce !

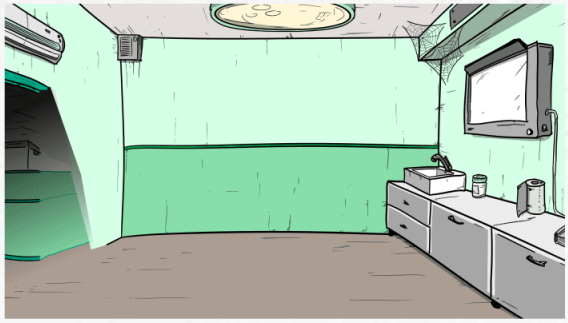
Another mirror that could be useful

Un autre miroir qui pourrait servir

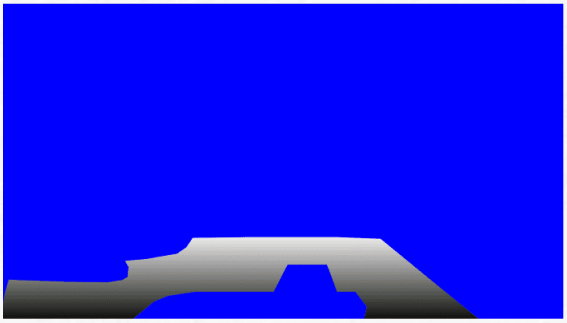
All scenery elements are available in dark and light versions

Tous les éléments de décor existent en versions obscures et claires

Medical office (dentist)
Cabinet médical (dentiste)

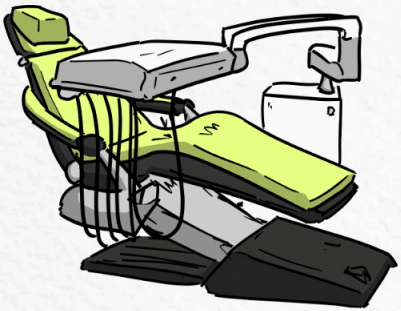


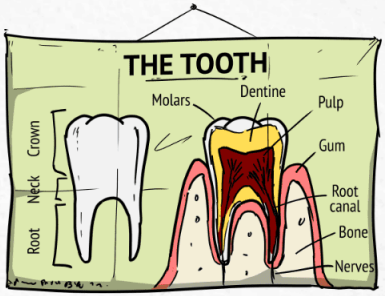
Background *Fond*

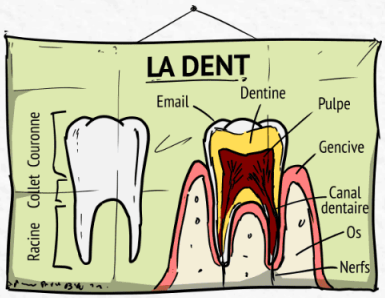


Ground map *Carte du sol*

The office of a certain Dr F. Edison...
Le cabinet d'un certain Dr F. Edison...







The tooth diagram is correct in all languages

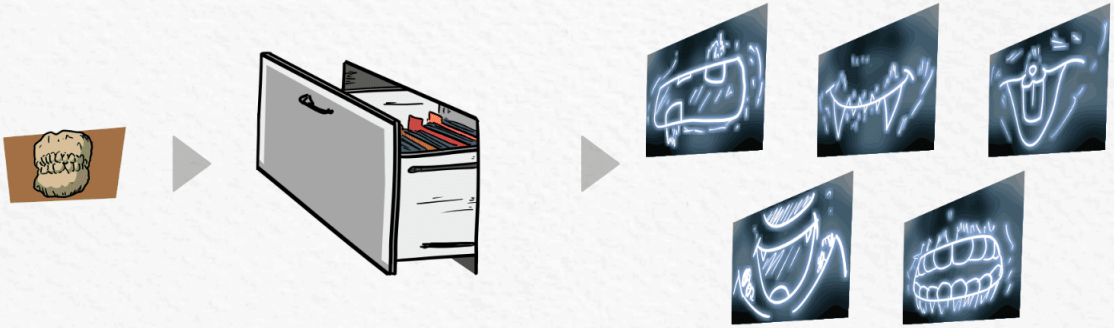
Le schéma de la dent est correct dans toutes les langues

Using the steam cleaner on the uniform shrinks it...

Utiliser le nettoyeur à vapeur sur l'uniforme permet de le rétrécir...

A solvent, handy for eating away rust

Du dissolvant, pratique pour ronger la rouille

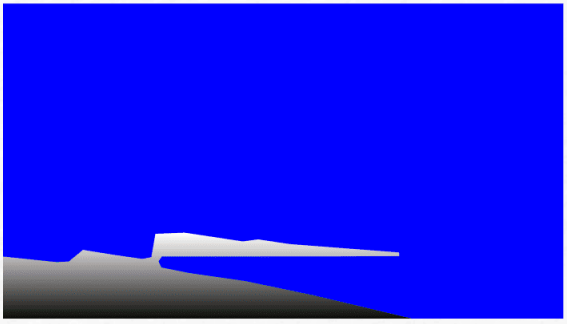


By comparing the dental impression with the X-rays stored in the dentist's files, will Superfluous be able to identify the apple thief?

En comparant l'empreinte dentaire avec les radios stockées dans les dossiers du dentiste, Superflu pourra-t-il identifier le voleur de pommes ?

Mathéo's house *Maison de Mathéo*

Background *Fond*



Ground map *Carte du sol*

The super-villain's lair! But it's protected by his mom...

Le repaire du super-méchant ! Mais il est protégé par sa maman...

1. Contour drawing

1. Dessin des contours

2. Adding details and textures

2. Ajout de détails et textures

3. Colorization

3. Colorisation

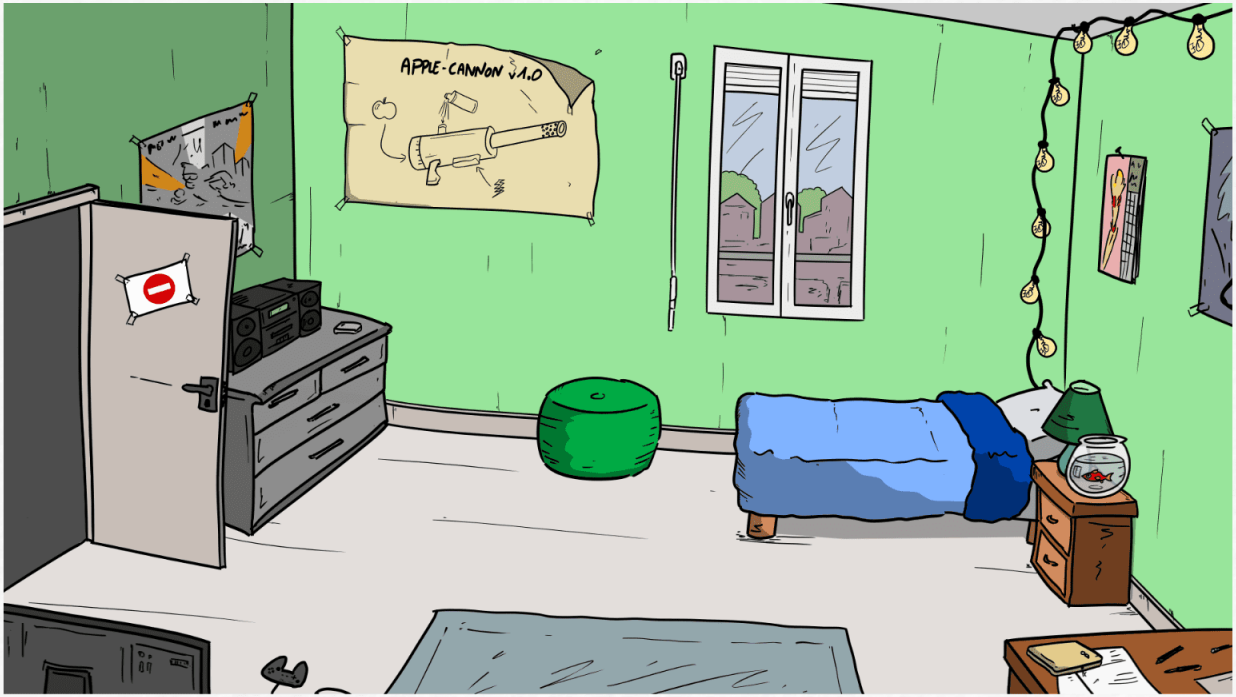
4. Adding shadows

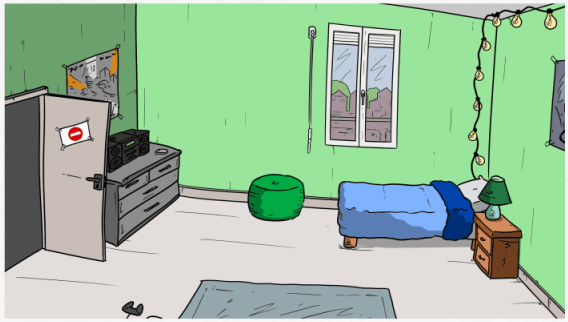
4. Ajout d'ombres

5. Finishing with additional objects

5. Finalisation avec objets supplémentaires

Mathéo's room *Chambre de Mathéo*





Background *Fond*

Ground map *Carte du sol*

The enemy's lair, teeming with clues!

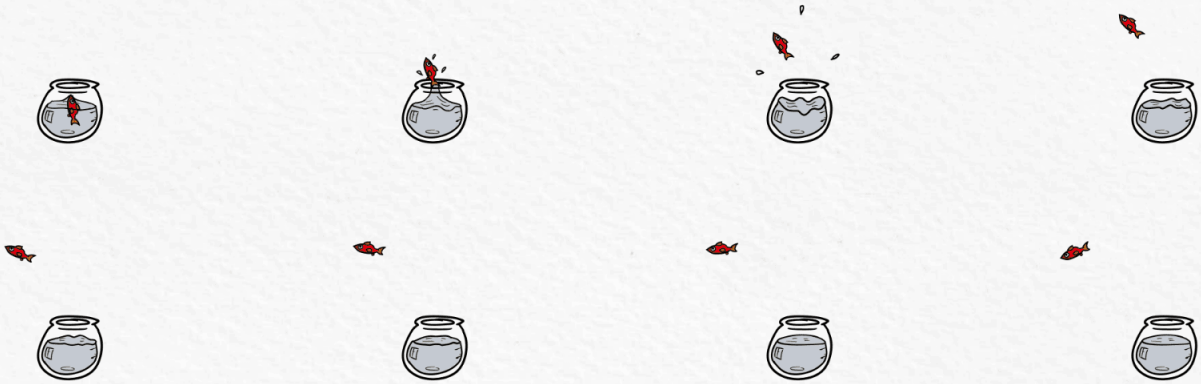
L'antre de l'ennemi, qui fourmille d'indices !

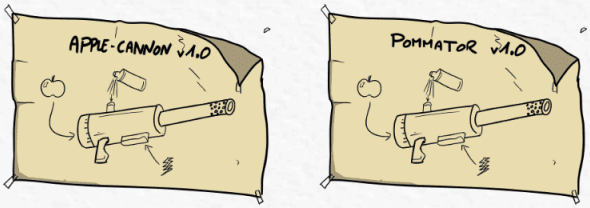
The red herring falls under the bed, where we find a hidden bottle of vodka...

Le hareng rouge tombe sous le lit, où l'on trouve une bouteille de vodka cachée...

Mathéo's tablet is locked

La tablette de Mathéo est verrouillée



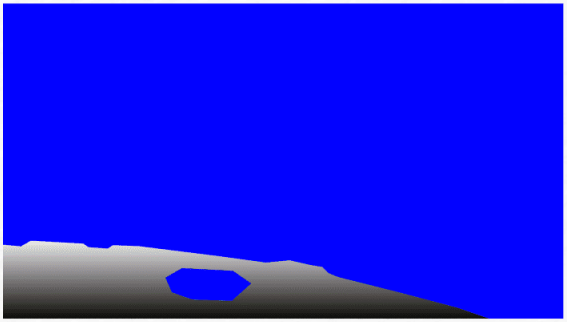


Superficial's secret weapon

L'arme secrète de Superficiel

Disused school *Ancienne école*

Background *Fond*



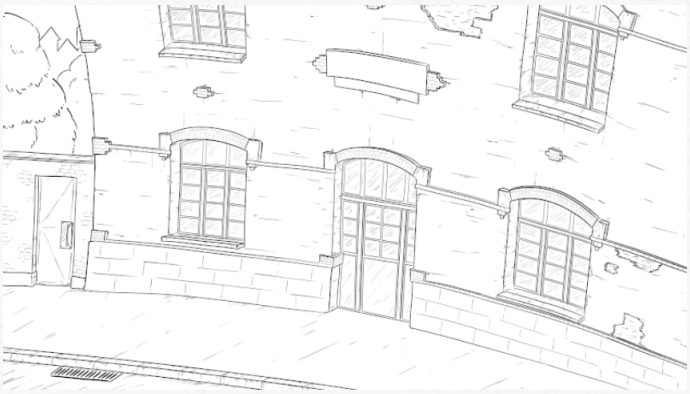
Ground map *Carte du sol*

The disused Fochougny school is now used as a village hall

L'ancienne école de Fochougny sert à présent de salle des fêtes

1. Contour drawing

1. Dessin des contours



2. Adding details and textures

2. Ajout de détails et textures

3. Colorization

3. Colorisation

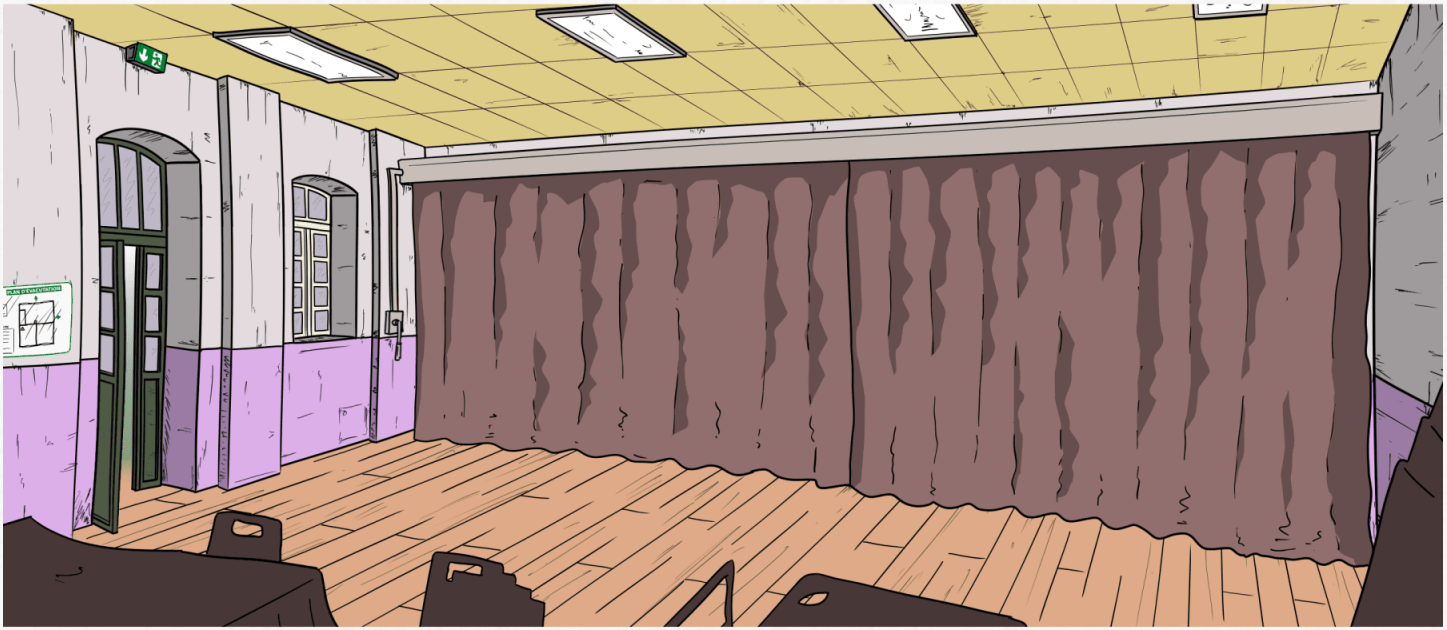
4. Adding shadows

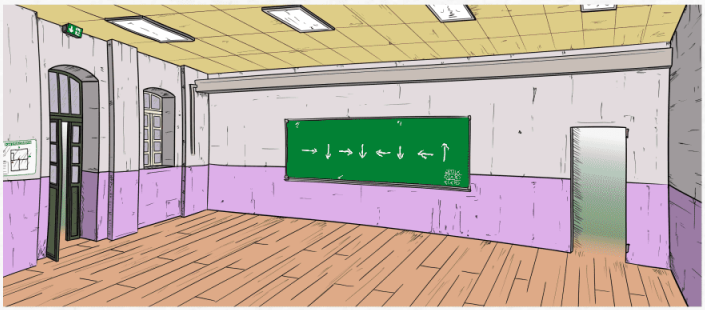
4. Ajout d'ombres

5. Finishing with additional objects

5. Finalisation avec objets supplémentaires

Disused school (room)
Ancienne école (salle)

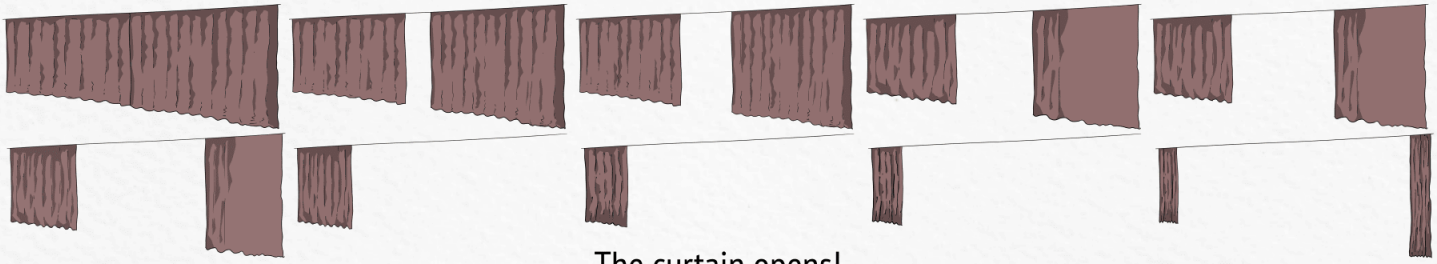




Background *Fond*

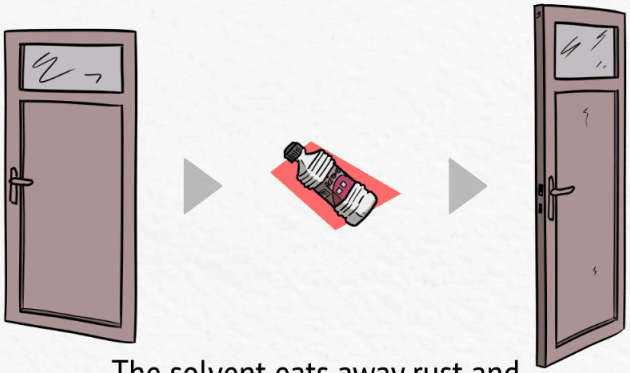
Ground map *Carte du sol*

An old classroom and its blackboard... well, greenboard
Une ancienne salle de classe et son tableau noir... enfin, vert



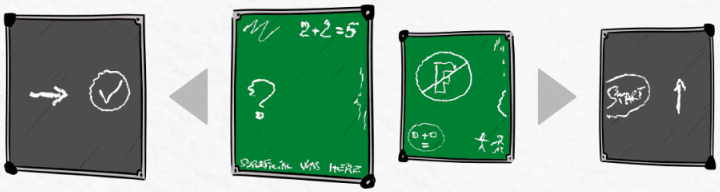
The curtain opens!

L'ouverture du rideau !



The solvent eats away rust and opens the service door

Le dissolvant ronge la rouille et permet d'ouvrir la porte de service



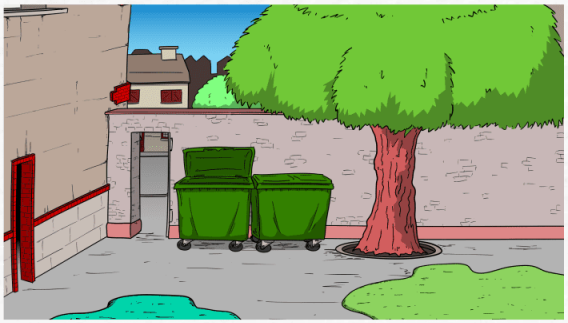
Closing the board to access the real path

Refermer le tableau permet d'accéder au vrai chemin

Once the crank is repaired, let's turn it!

Une fois la manivelle réparée, on la tourne !

Disused school (playground)
Ancienne école (cour)



Background *Fond*

Ground map *Carte du sol*

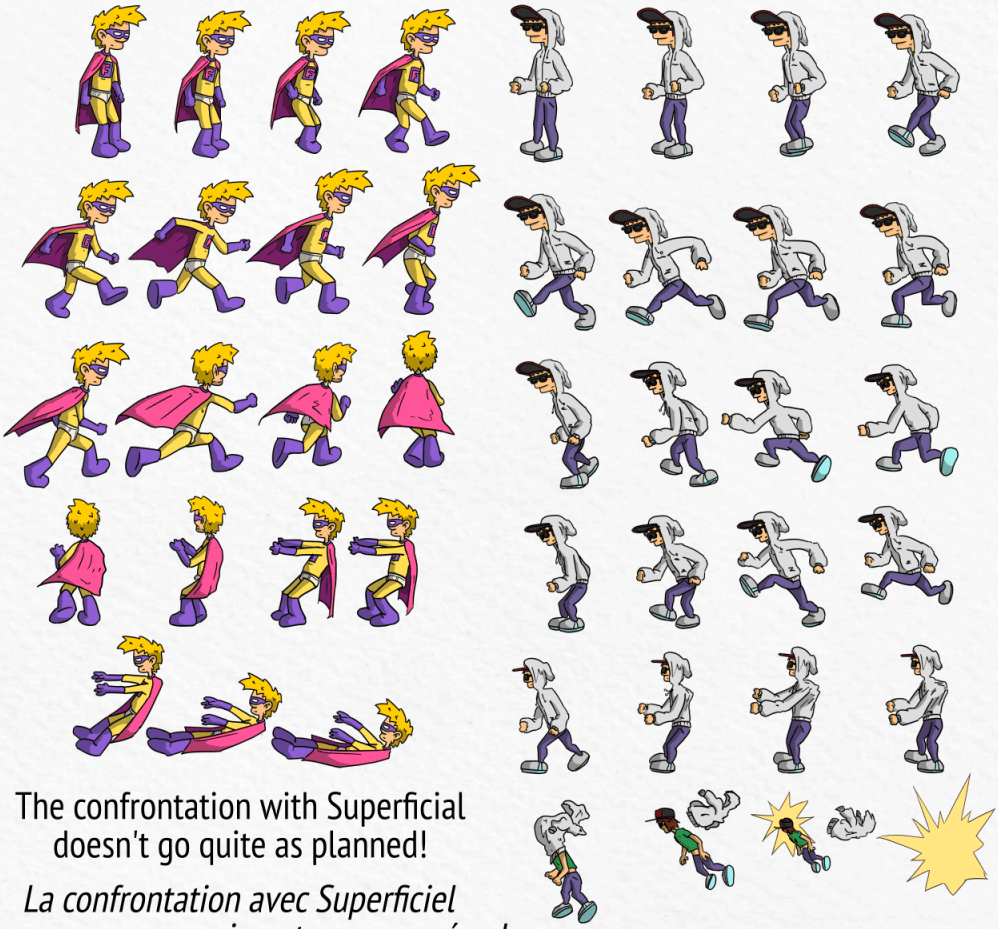
Superficial was hiding there all along!
Superficiel se cachait là depuis le début !

An empty beer barrel can be useful

Un fût de bière vide, ça peut servir

Leftovers from the latest party...

Les restes de la dernière fête...

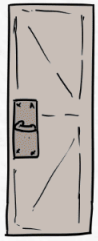


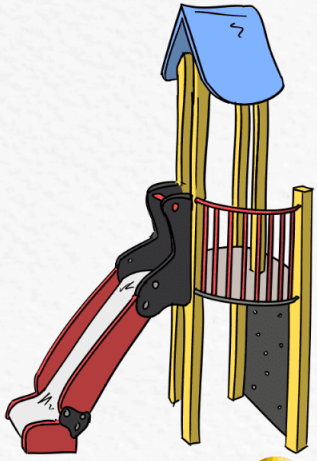
The confrontation with Superficial doesn't go quite as planned!

La confrontation avec Superficiel ne se passe pas vraiment comme prévu !

Could the brand of Mathéo's hoodie help you unlock the tablet?

La marque du hoodie de Mathéo pourrait-elle vous aider à déverrouiller la tablette ?





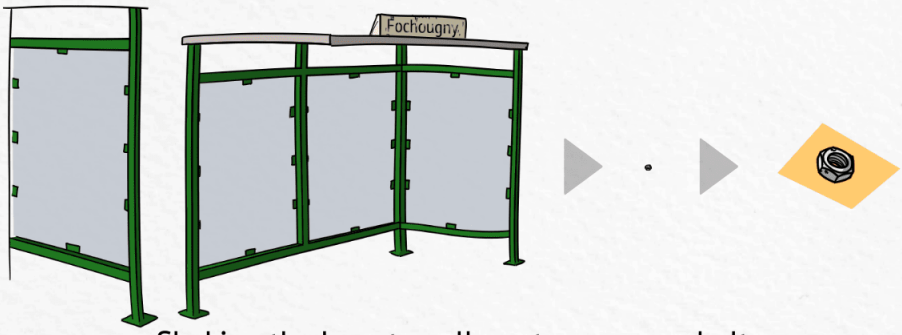
Gas station *Station service*

Background *Fond*

Ground map *Carte du sol*

Not the prettiest place in the village, but apparently Mathéo sometimes hangs out there

Pas l'endroit le plus joli du village, mais il paraît que Mathéo y traine parfois



Shaking the bus stop allows to recover a bolt

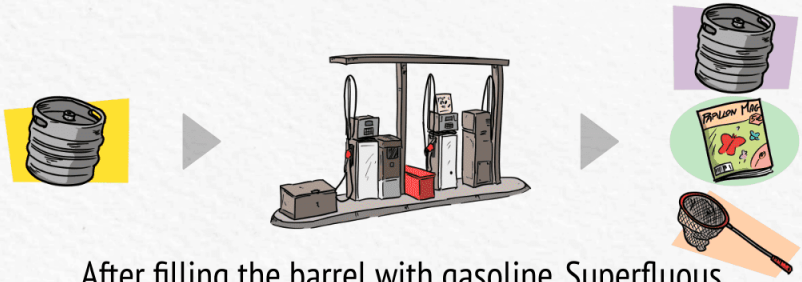
Secouer l'arrêt de bus permet de récupérer un boulon

This looks like Superficial's scooter!

Cela ressemble à la trottinette de Superficiel !

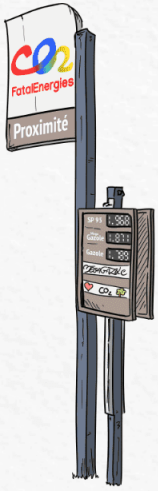
Here, we'll probably be able to trade cider for a cheap wine...

Ici, on pourra sans doute échanger le cidre contre du gros rouge qui tache...



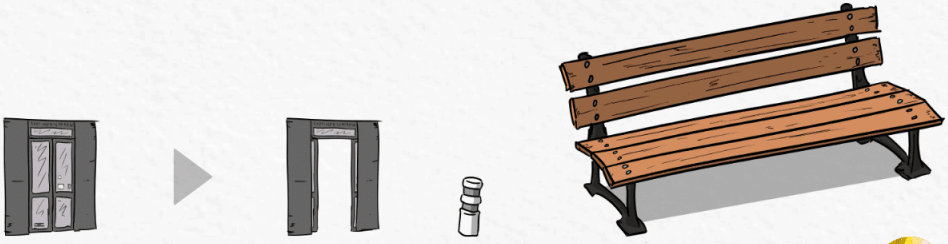
After filling the barrel with gasoline, Superfluous goes to pay and can't resist buying a magazine about butterflies, with a net sold with

Après avoir rempli le fût d'essence, Superflu va payer et ne peut s'empêcher d'acheter un magazine sur les papillons, avec un filet vendu avec

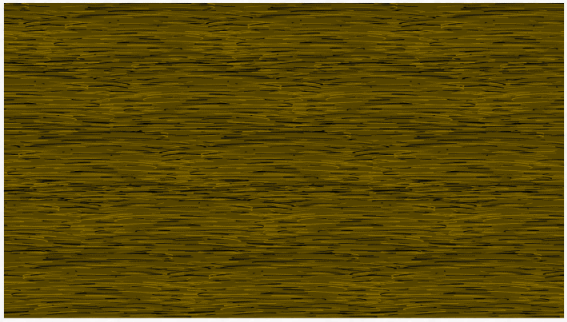


FatalEnergies, the world's leading CO2 emitter!

FatalEnergies, premier émetteur de CO2 au monde !

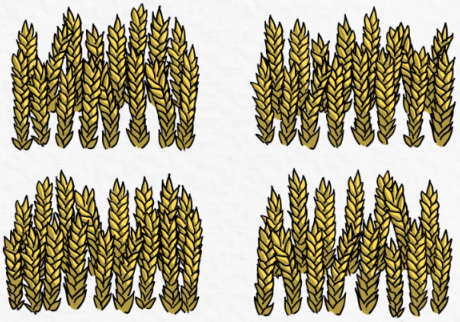


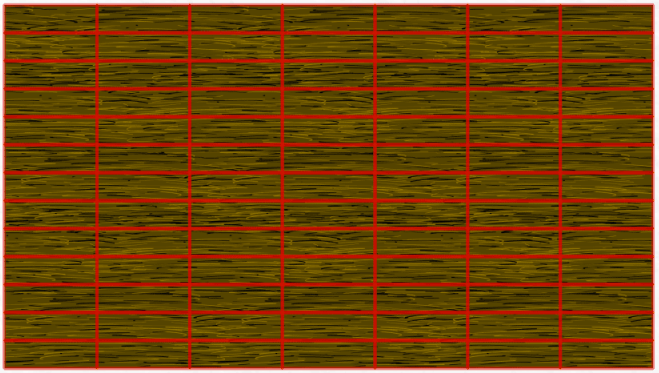
Fields *Champs*



Background *Fond*

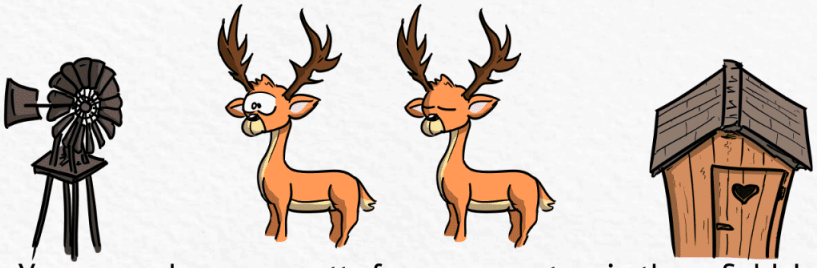
You'd need a map to find your way through this labyrinth...
Il faudrait un plan pour s'y retrouver dans ce labyrinthe...





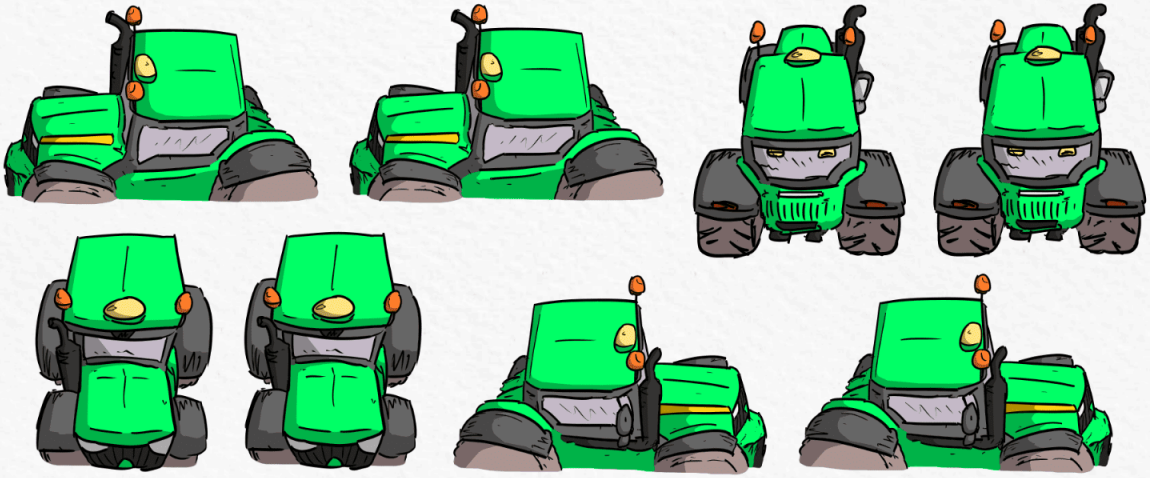
Fields are randomly generated from 4 randomly placed wheat squares on a 13×7 grid

Les champs sont générés aléatoirement à partir de 4 cases de blé disposées au hasard sur une grille de 13×7 cases



You can make some pretty funny encounters in these fields!

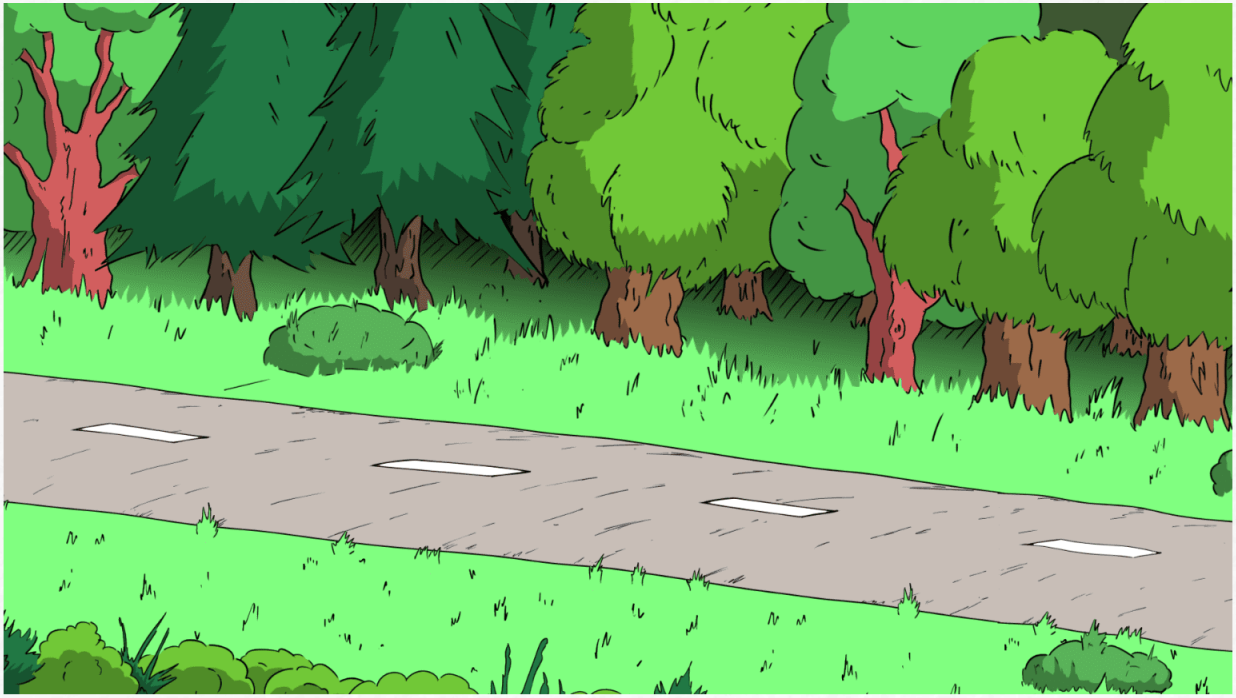
On peut faire de drôles de rencontres dans ces champs !

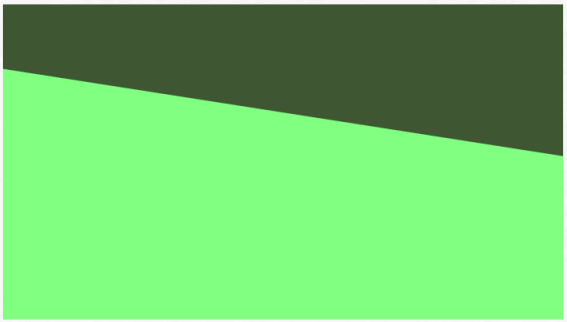


The tractor can travel in 4 directions: west, north, south, east

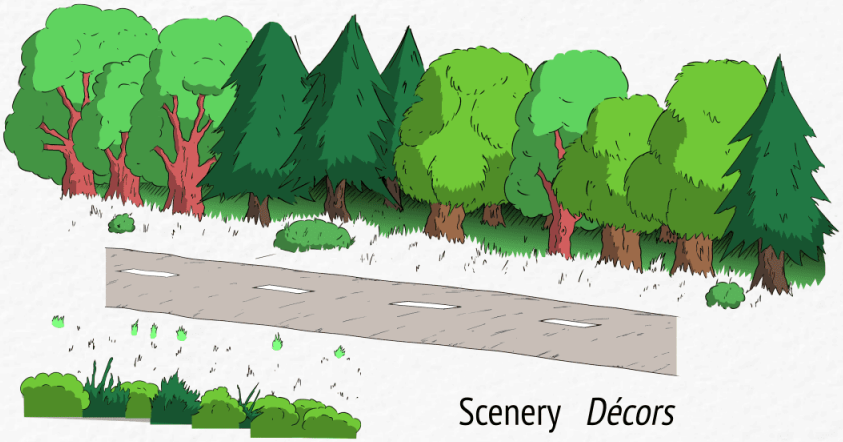
Le tracteur peut aller dans 4 directions : ouest, nord, sud, est

Chase *Poursuite*





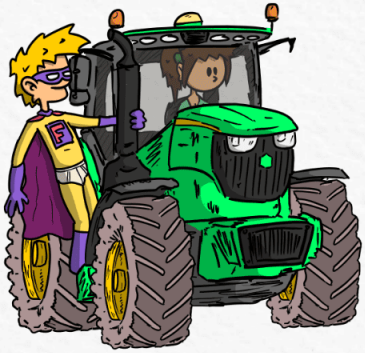
Background *Fond*



Scenery *Décors*

The most thrilling and frenetic chase of all time!

La poursuite la plus palpitante et frénétique de tous les temps !



The tractor animation requires many separate elements!

L'animation du tracteur requiert beaucoup d'éléments distincts !

The wildlife of this forest is impressive...

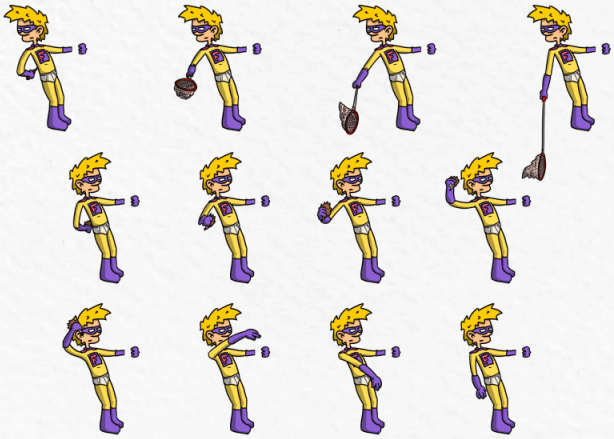
La faune de cette forêt est impressionnante...

In the bush, a hedgehog

Dans le buisson, un hérisson

Can the scooter outrun the tractor?

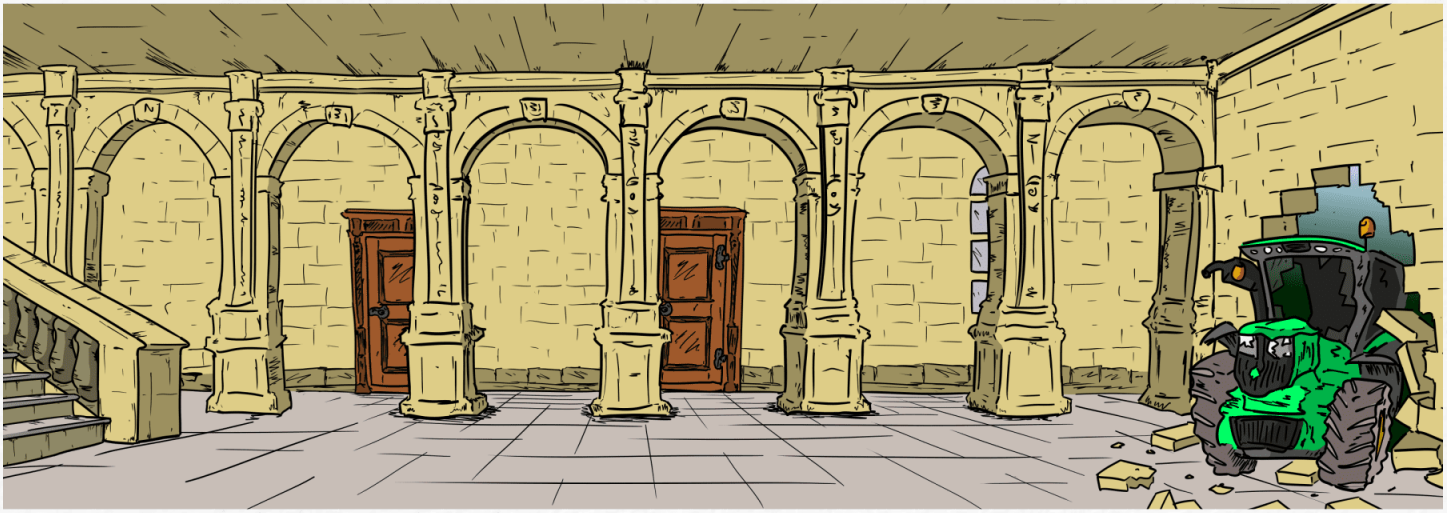
La trottinette peut-elle distancer le tracteur ?

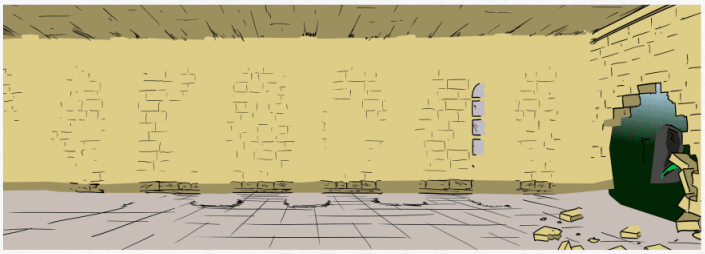


Superfluous captures a hedgehog and throws it away

Superflu capture un hérisson et le balance

Château Lonion (hallway)
Château Lonion (hall)



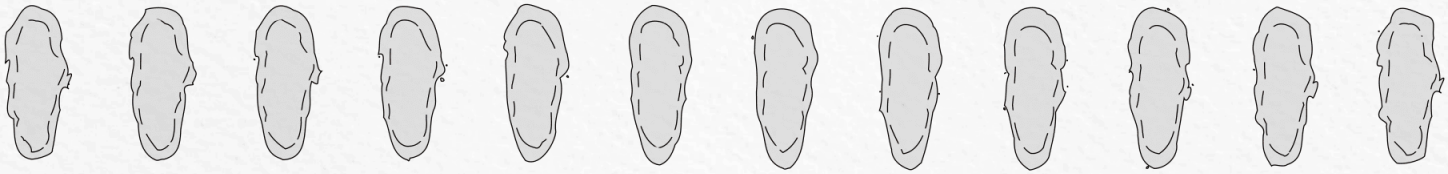


Background *Fond*

Ground map *Carte du sol*

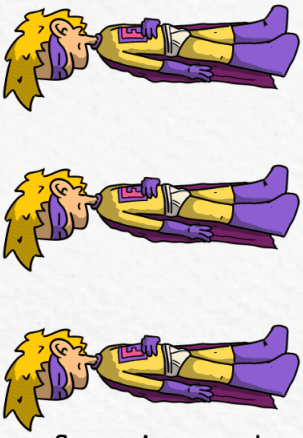
Time to find out where Superficial is hiding in the château

Il est temps de chercher où Superficiel se cache dans le château



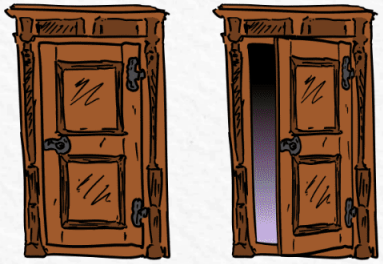
Thick smoke billows from the crashed tractor

Une épaisse fumée s'échappe du tracteur accidenté



Superfluous is passed out, he's breathing slowly

Superflu est dans les vapes, il respire doucement



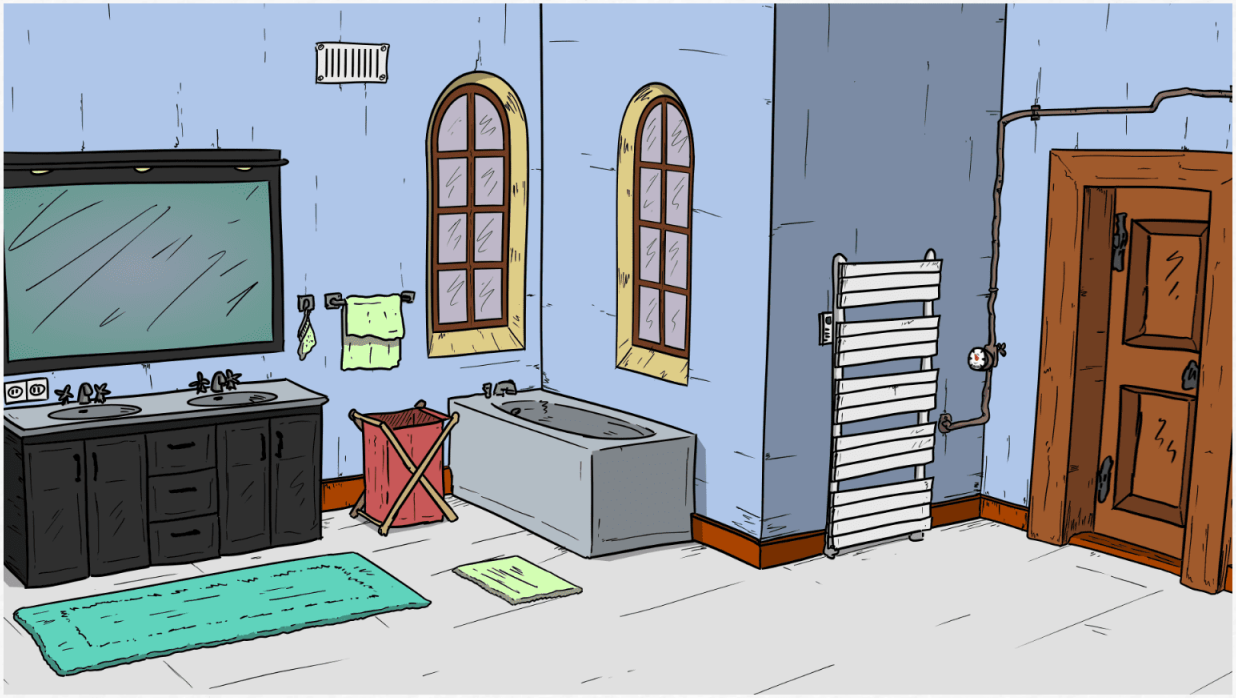
The door on the left opens into the kitchen

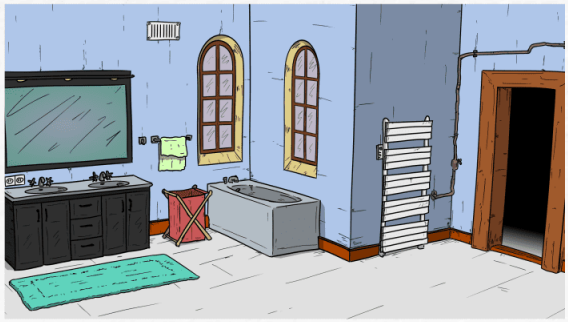
La porte de gauche donne sur la cuisine

The door on the right opens into the bathroom

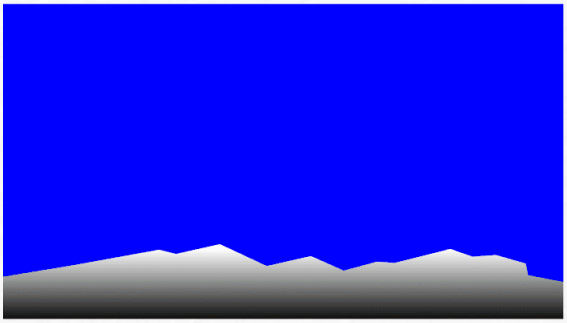
La porte de droit donne sur la salle de bain

Château Lonion (bathroom)
Château Lonion (salle de bain)





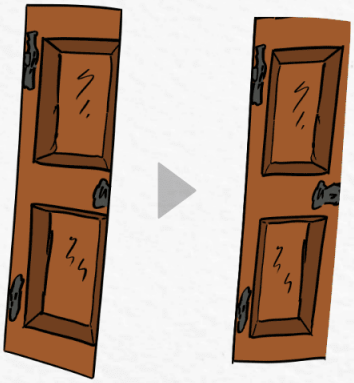
Background *Fond*

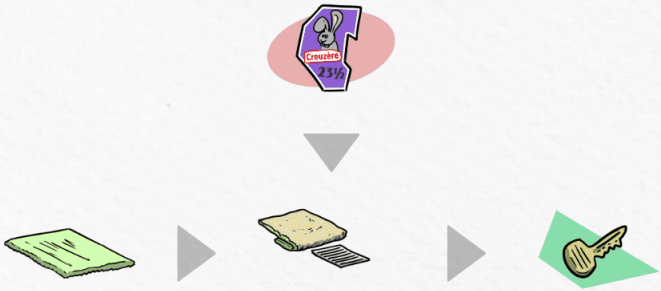


Ground map *Carte du sol*

The water's off... how can we fix this?

L'eau est coupée... comment pourrait-on réparer cela ?





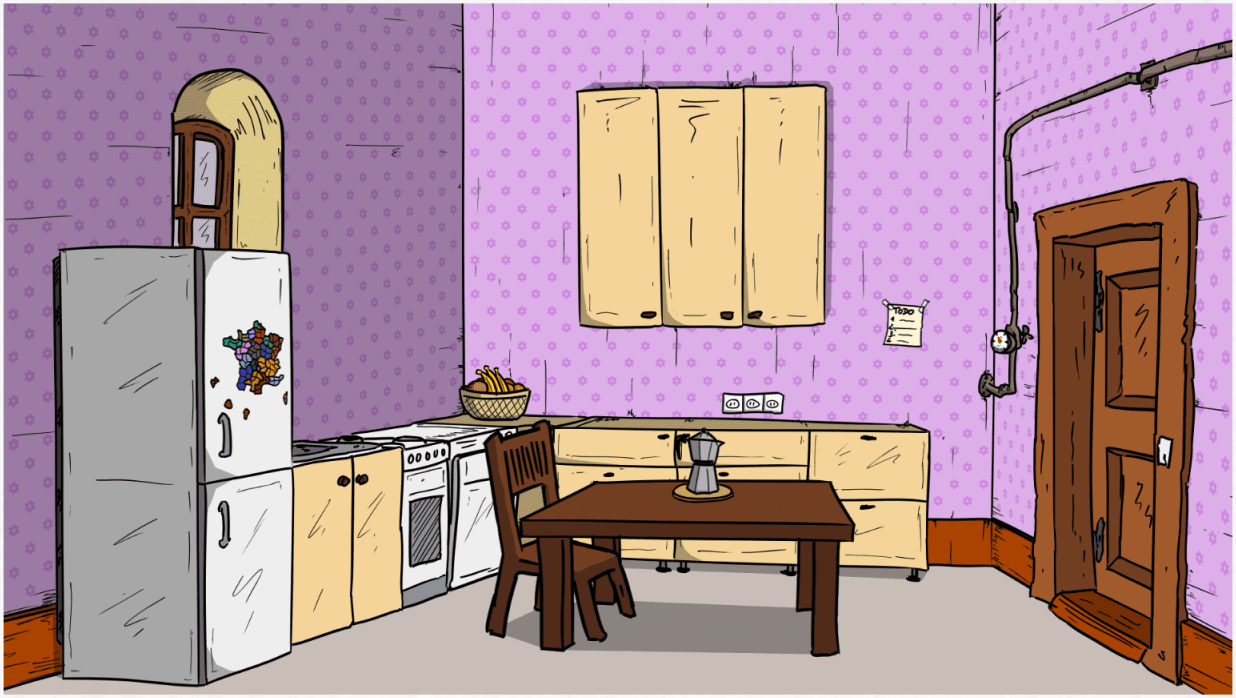
You'll need a magnet to retrieve
the key from the grid under the bath mat

Il faudra un aimant pour récupérer
la clef dans la grille sous le tapis de bain

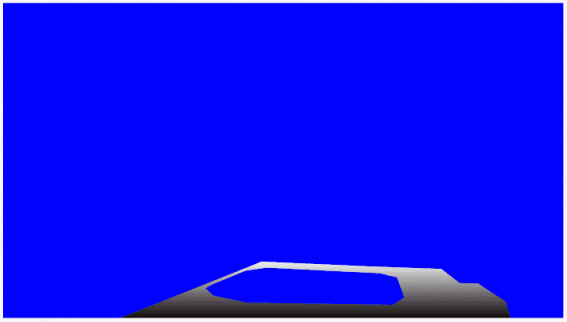
To wet the washcloth, you'll need to set the manometers
correctly so you can run the tap!

Pour mouiller le gant de toilette, il faudra bien régler les manomètres
pour pouvoir faire couler l'eau du robinet !

Château Lonion (kitchen)
Château Lonion (cuisine)



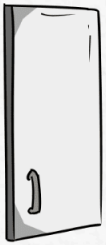
Background *Fond*



Ground map *Carte du sol*

Will we find anything of interest here?

Pourra-t-on trouver des choses intéressantes ici ?

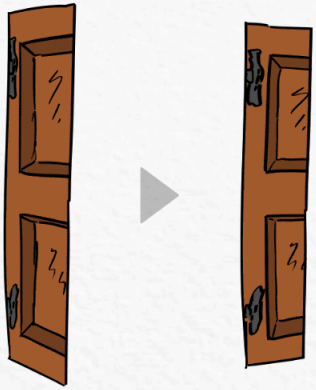


Creuzère Cola, locally-produced

Du Creuzère Cola, produit localement

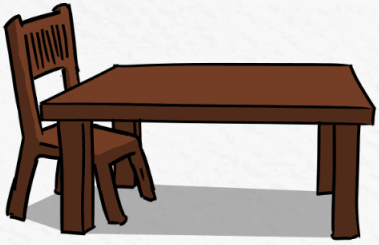
Among the magnet bonus gifts hanging on the fridge, why not take the one from La Creuzère, this beautiful department?

Parmi les magnets de cordons bleus accrochés au frigo, pourquoi ne pas prendre celui de la Creuzère, ce beau département ?



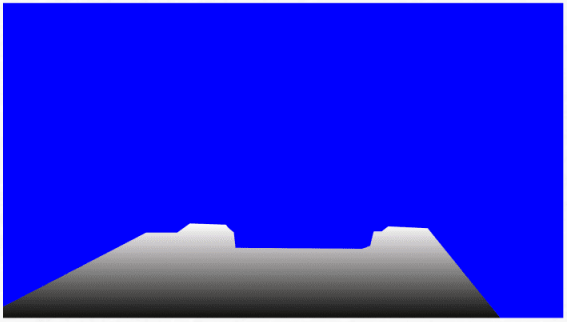
The order of this to-do list is rather strange, isn't it?

L'ordre de cette liste de tâches est assez étrange, non ?



Château Lonion (bedroom)
Château Lonion (chambre)

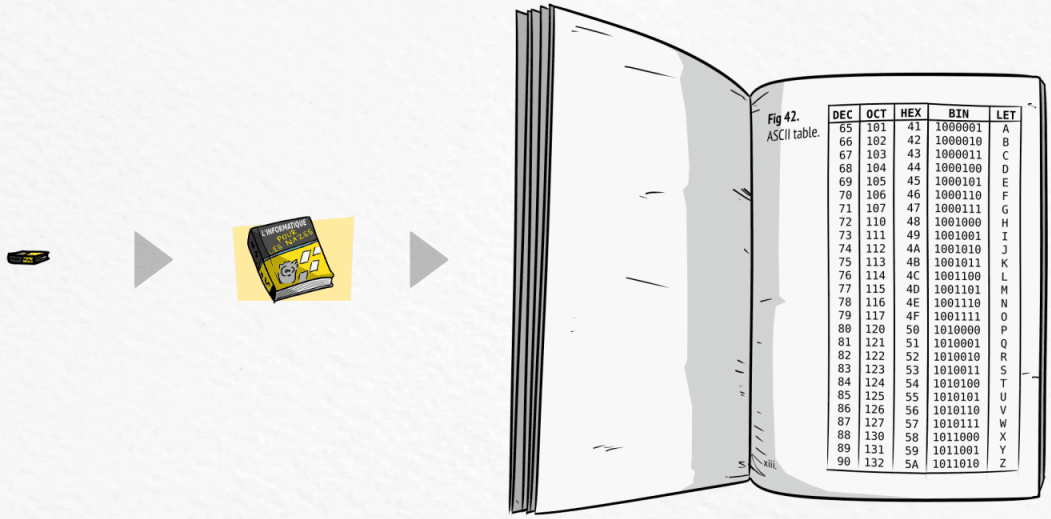
Background *Fond*



Ground map *Carte du sol*

Harpagon's room is full of useful items

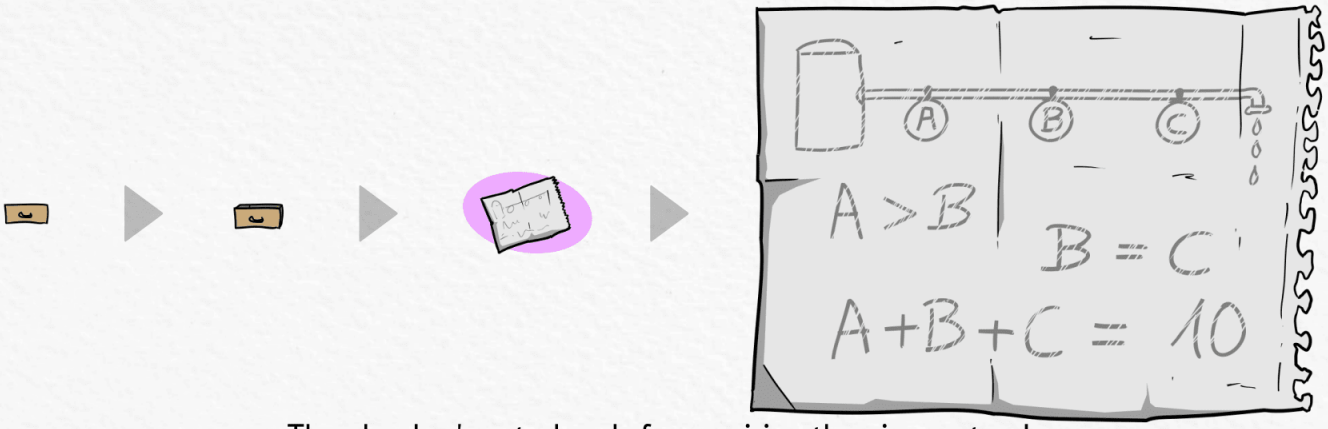
La chambre d'Harpagon est pleine d'objets utiles



DEC	OCT	HEX	BIN	LET
65	101	41	1000001	A
66	102	42	1000010	B
67	103	43	1000011	C
68	104	44	1000100	D
69	105	45	1000101	E
70	106	46	1000110	F
71	107	47	1000111	G
72	110	48	1001000	H
73	111	49	1001001	I
74	112	4A	1001010	J
75	113	4B	1001011	K
76	114	4C	1001100	L
77	115	4D	1001101	M
78	116	4E	1001110	N
79	117	4F	1001111	O
80	120	50	1010000	P
81	121	51	1010001	Q
82	122	52	1010010	R
83	123	53	1010011	S
84	124	54	1010100	T
85	125	55	1010101	U
86	126	56	1010110	V
87	127	57	1010111	W
88	130	58	1011000	X
89	131	59	1011001	Y
90	132	5A	1011010	Z

“Computer Science for Dimwits” a useful read

« L'Informatique pour les nazes », une lecture qui pourrait être utile



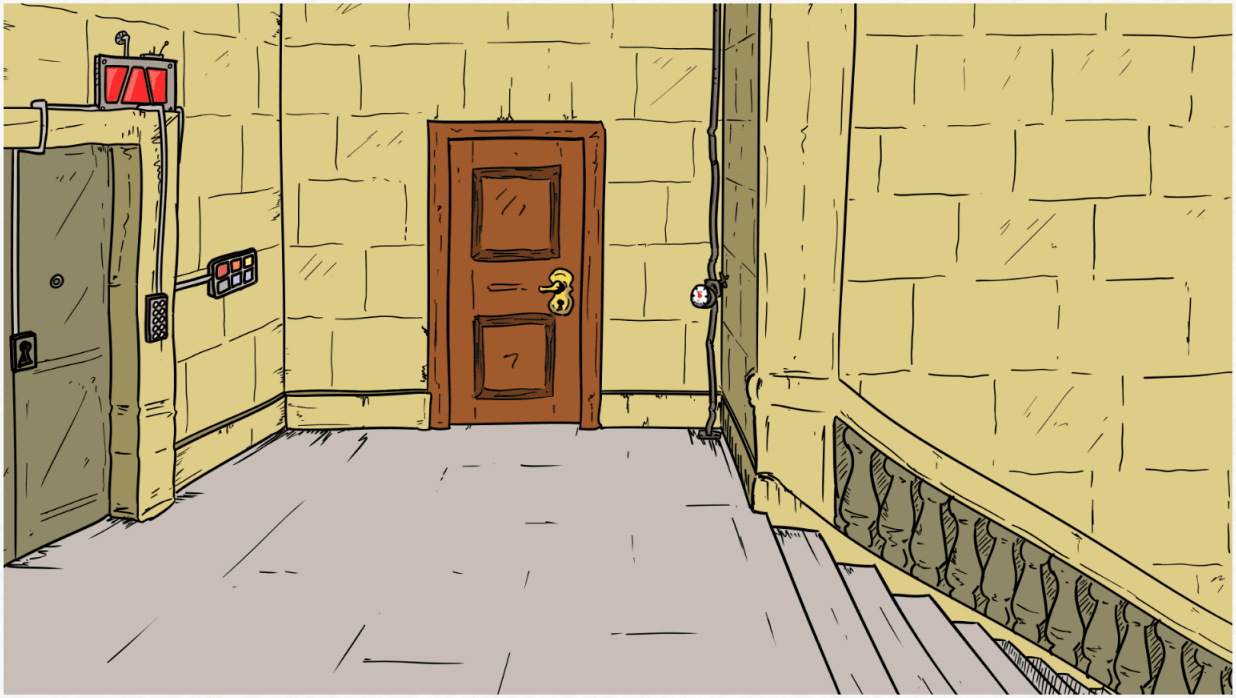
The plumber's note, handy for repairing the pipe system!

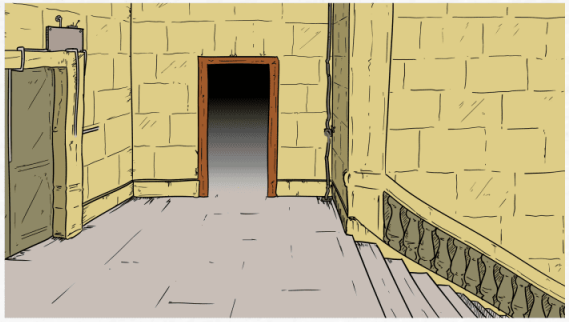
La note du plombier, pratique pour réparer le système de canalisations !

The mints are kept under lock and key, strangely enough

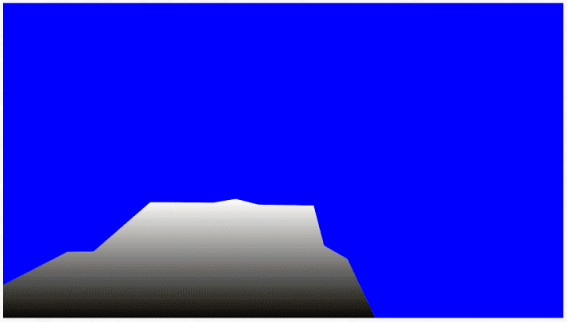
Les bonbons à la menthe sont gardés sous clef, bizarrement

Château Lonion (upstairs)
Château Lonion (étage)





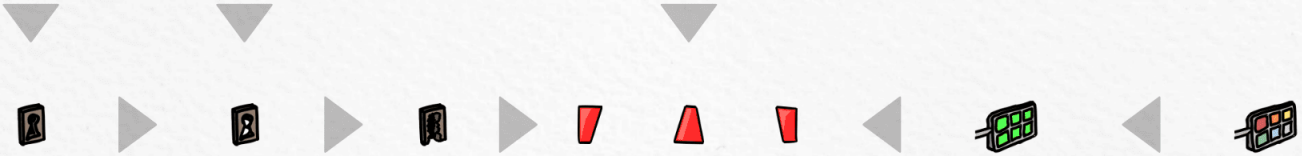
Background *Fond*



Ground map *Carte du sol*

The office door is triple-locked!

La porte du bureau est triplement verrouillée !

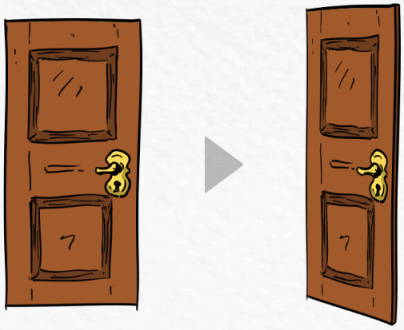


Cola and mints, an
an explosive cocktail!

Cola et bonbons à la menthe, un cocktail explosif !

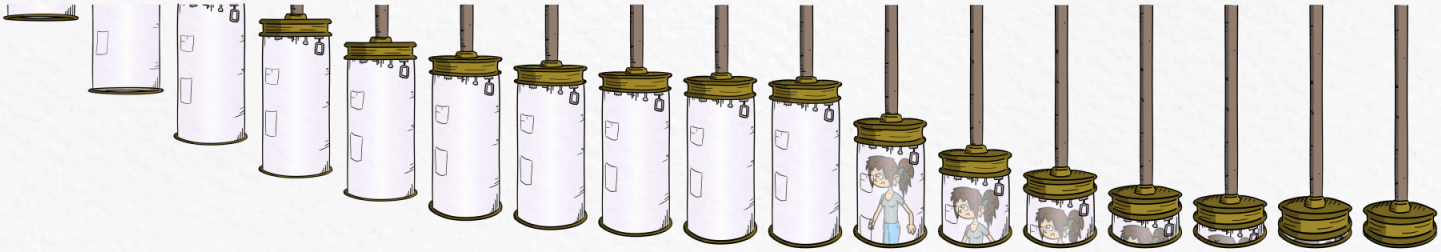
You'll have to solve all
3 riddles to pass!

Il faudra résoudre les 3 énigmes pour espérer passer !



Through the peephole, Superficial can be seen relaxing.

Par le judas, on peut apercevoir Superficiel détendu



Sophie thought she would enter the office through the door, but a
huge pipe pulls her back into the Fluouscave...

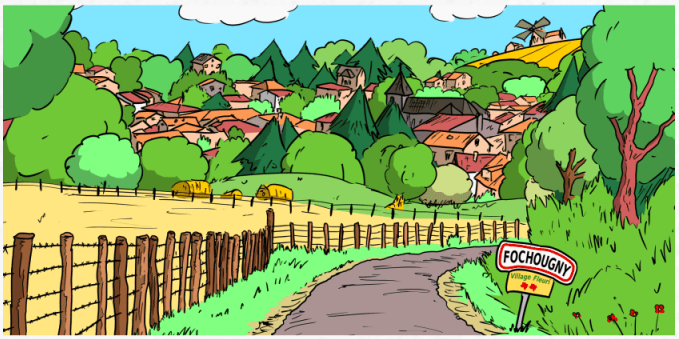
Sophie pensait rentrer dans le bureau par la porte, mais un énorme tuyau l'entraîne vers le Flu-G à nouveau...

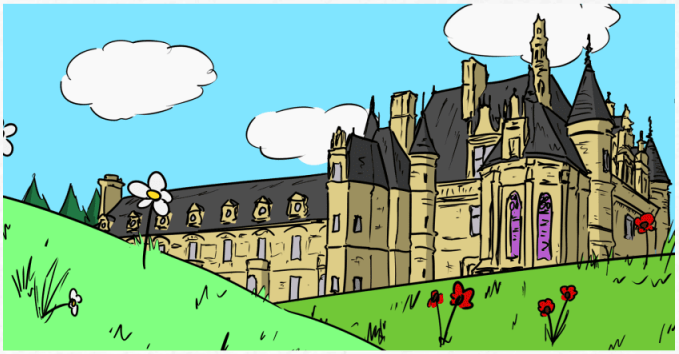
III

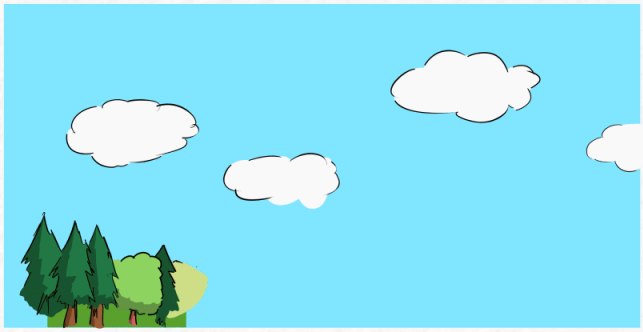
Cutscenes

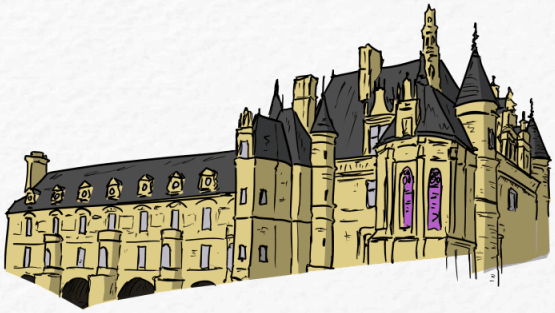
Les cinématiques

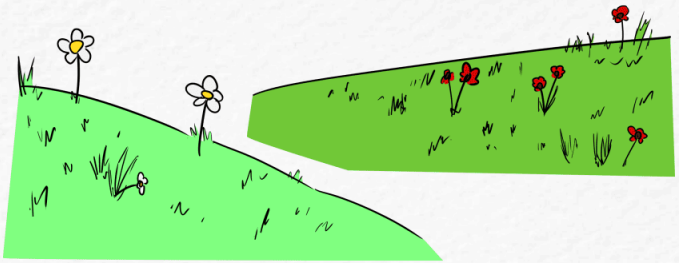
Introduction *Introduction*





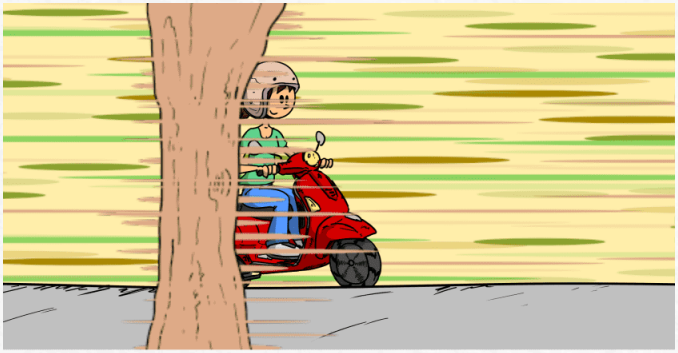


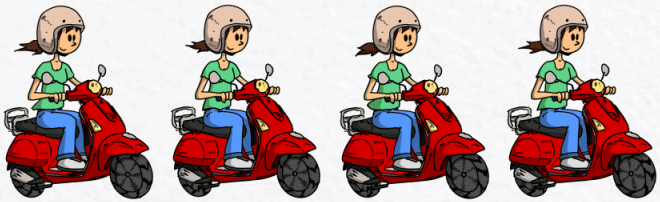


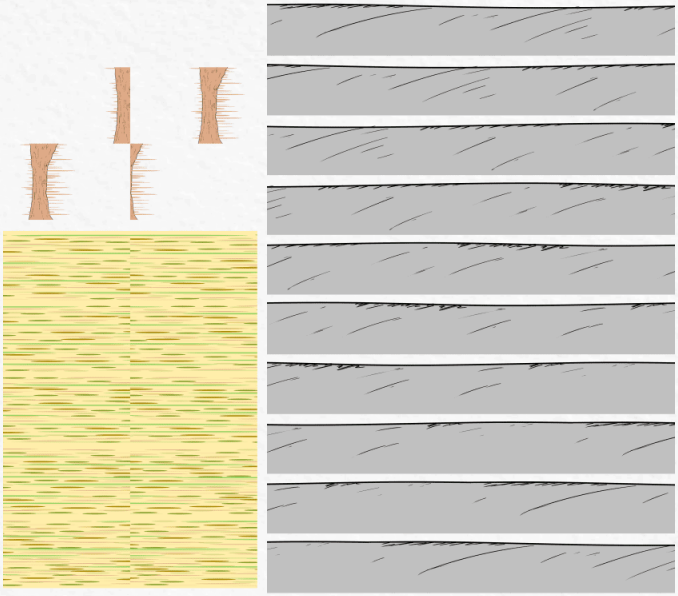


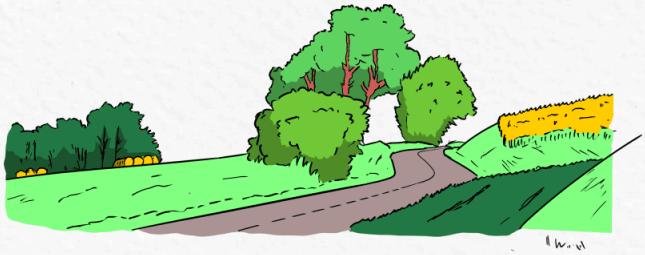
Welcome to Fochougny, where you'll discover château Lonion...

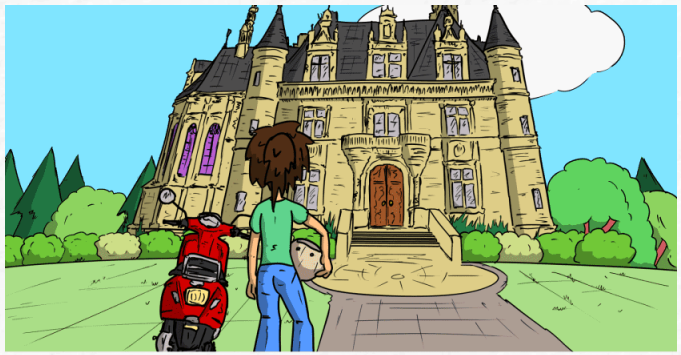
Bienvenue à Fochougny, où vous découvrirez le château Lonion...

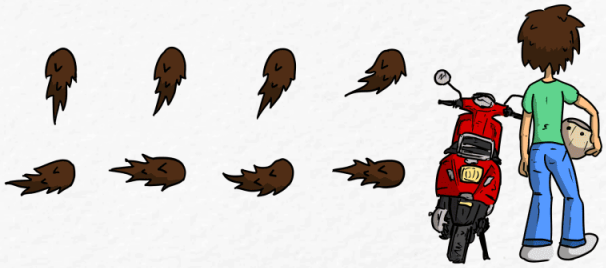


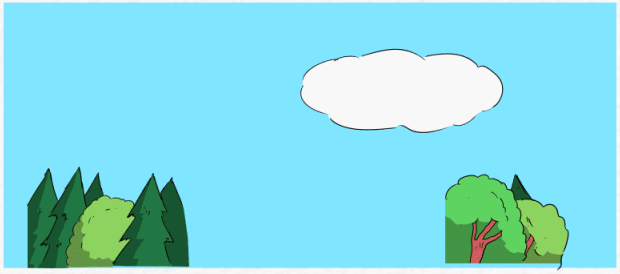


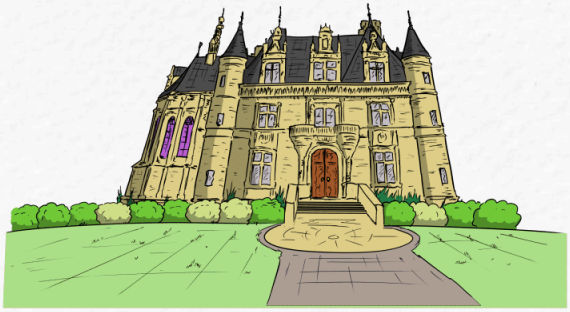


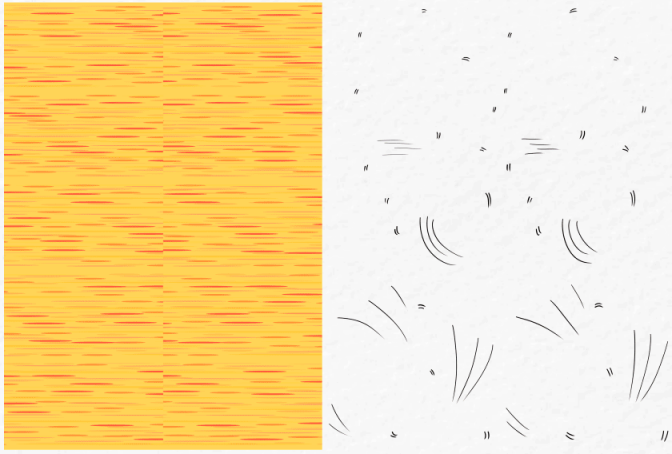








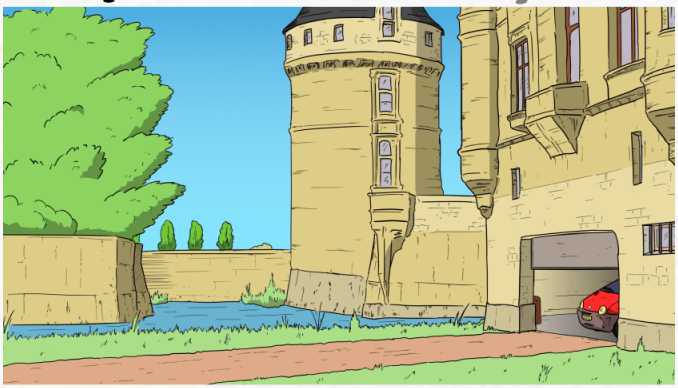


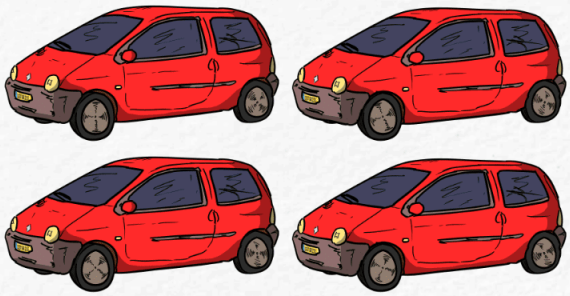


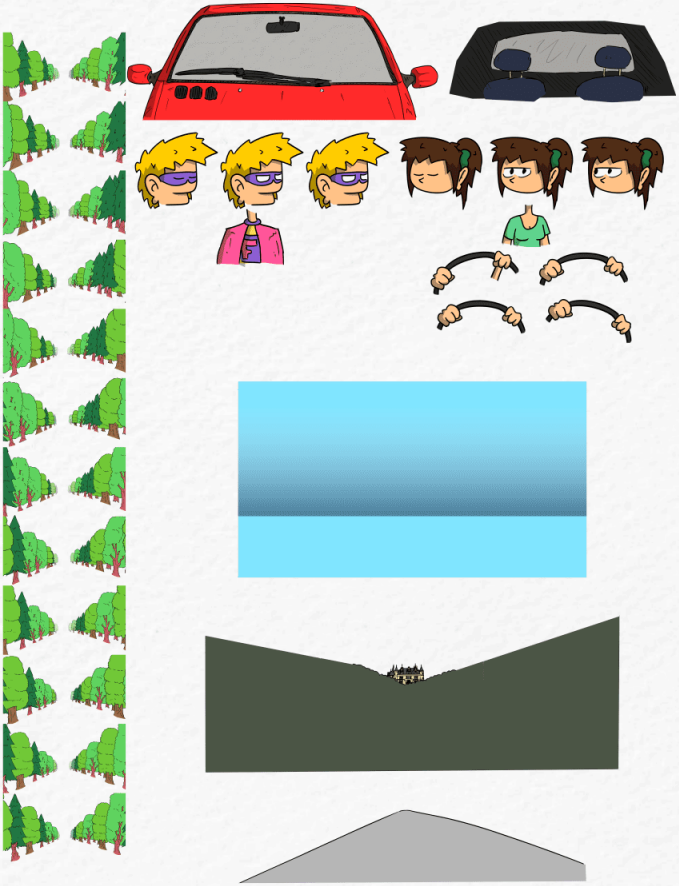
Meet the main characters: Sophie, Superfluous and his enemy Superficial

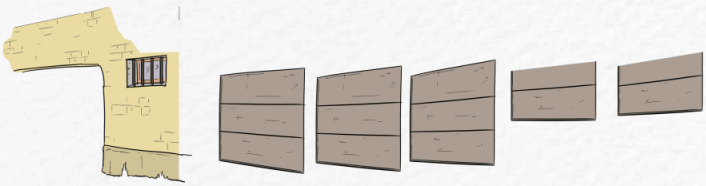
Découvrez les personnages principaux : Sophie, Superflu et son ennemi Superficiel

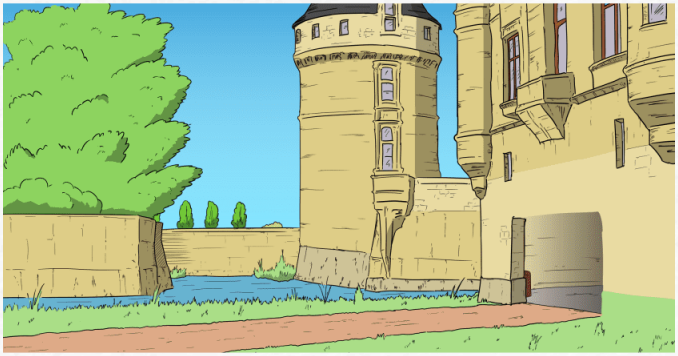
Exposition *Exposition*





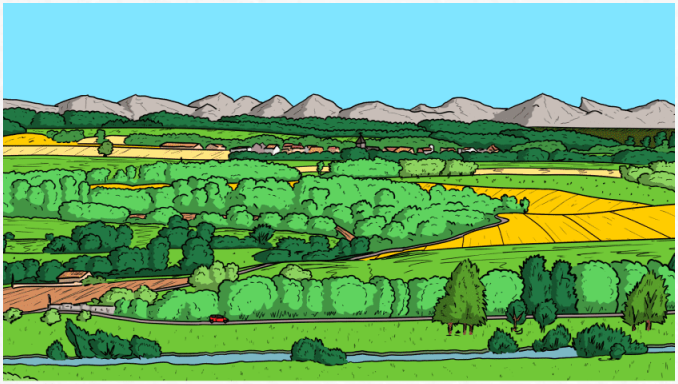


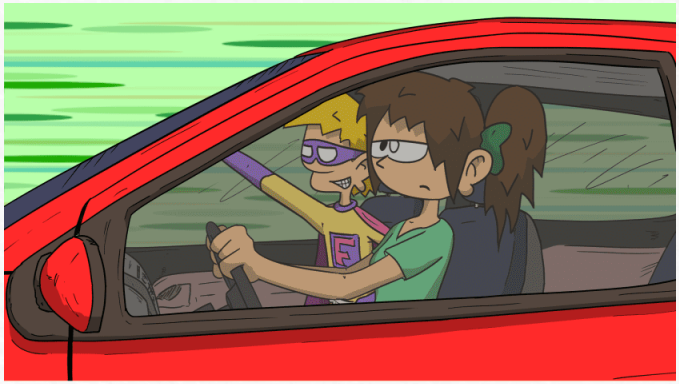


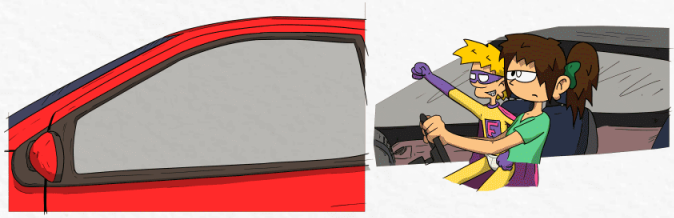


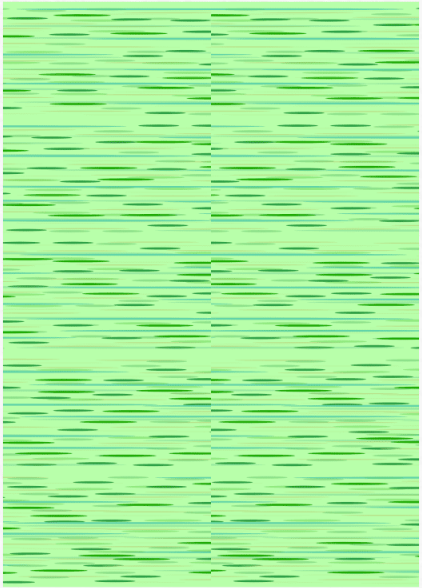
"The Mystery of the Apple Thief"

« Le Mystère du voleur de pommes »

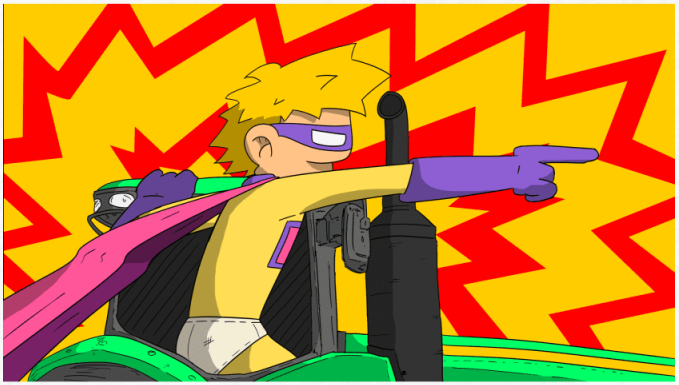


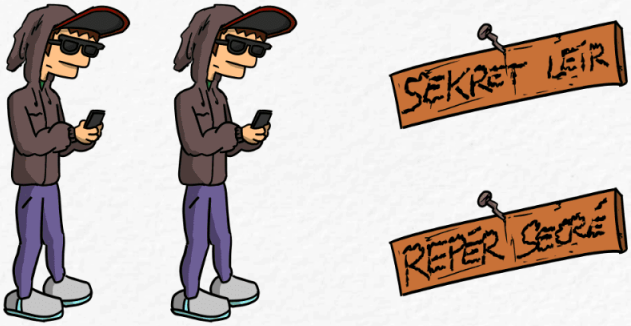


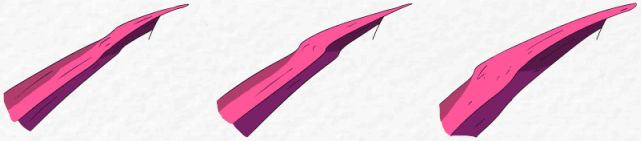


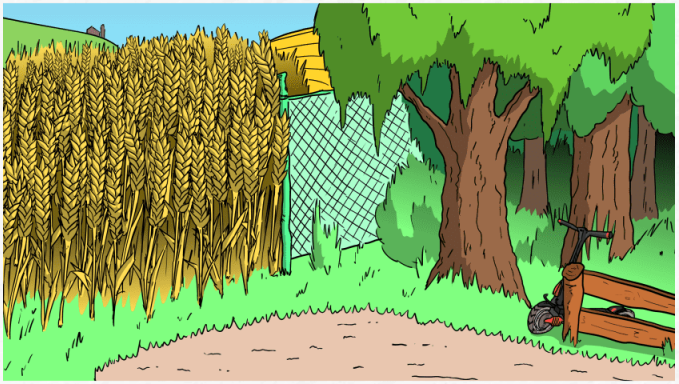


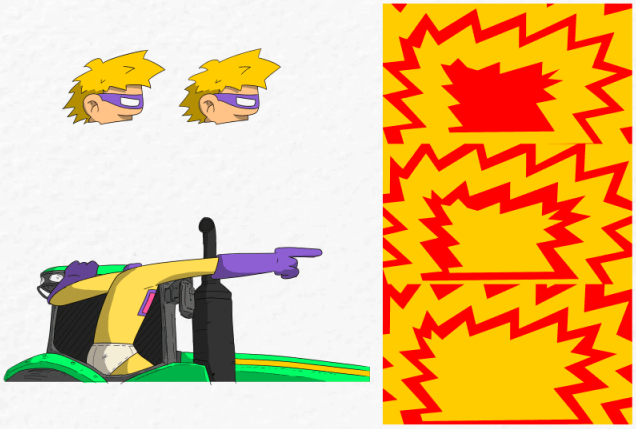
Mathéo's Escape *Fuite de Mathéo*









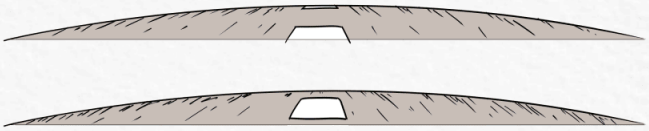


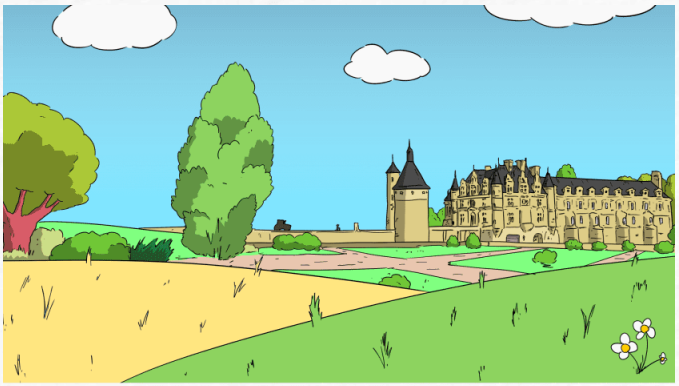
A chase between a scooter and a tractor! It's thrilling!

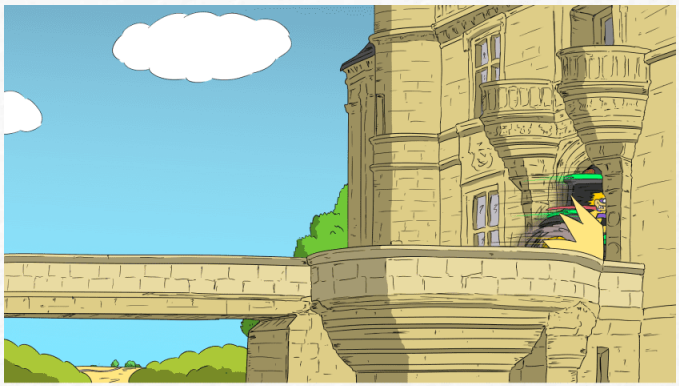
Une poursuite entre une trottinette et un tracteur ! C'est palpitant !

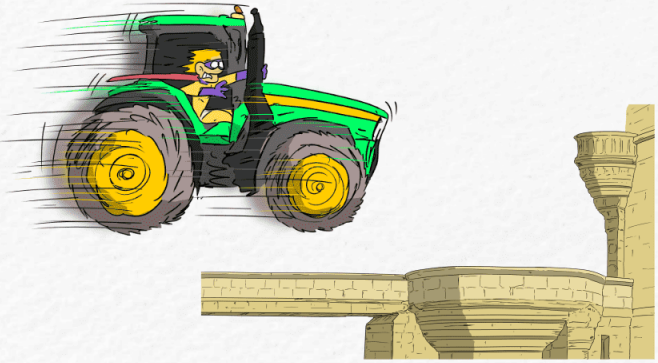
Château Lonion

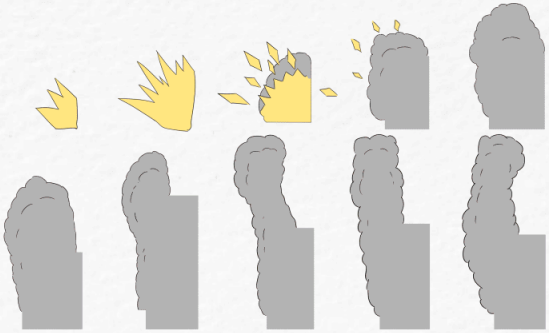
Château Lonion





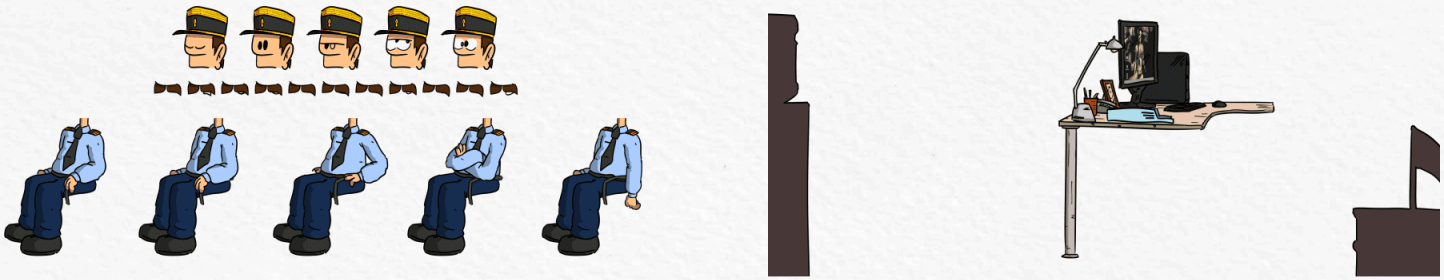






The adventure ends where it began: at the château

L'aventure se termine là où elle avait commencé : au château

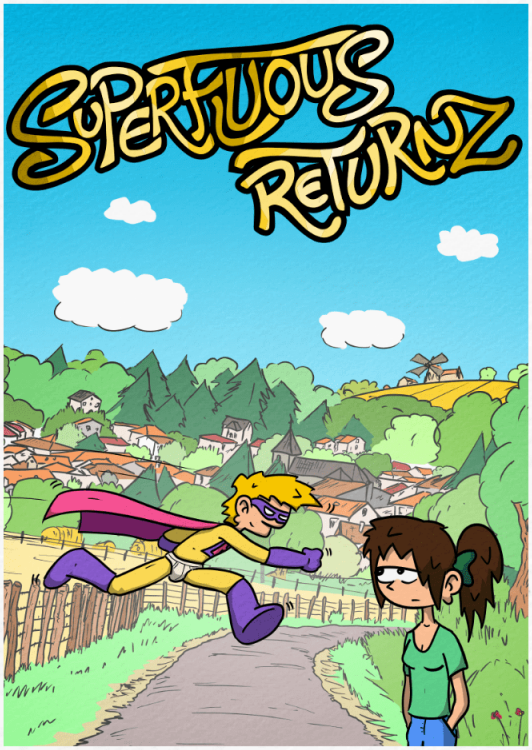


IV

Miscellaneous

Divers

Icons & visuals *Icônes & visuels*



The official game cover, in English and French versions

La couverture officielle du jeu, en versions anglaise et française

The game's various icons

Les différentes icônes du jeu

The first demo was released at Christmas 2020, with this visual

La première démo a été publiée à Noël 2020, avec ce visuel

The game's visuals evolved considerably during development

Les visuels du jeu ont beaucoup évolué au cours du développement

First cover tests (the second version is still used by some websites): at the time, the game was only available in French, and the cover showed the catchphrase “the unnecessary video game of the useless superhero”

Premiers essais de couverture (la seconde version est encore utilisée par certains sites en ligne)

The first icon attempts, before the title “Superfluous Riteurnz” was found

Les premiers essais d'icônes, avant que le titre « Superflu Riteurnz » ne soit trouvé

Various cover arrangements in various formats and sizes

Différents arrangements de la couverture dans différents formats et tailles

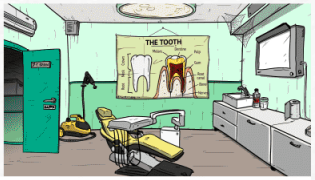
The game has also been translated into Italian (perhaps other translations will be added in the future?)

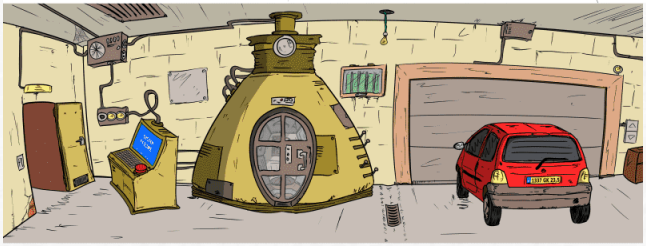
Le jeu a aussi été traduit en italien (peut-être d'autres traductions s'y ajouteront à l'avenir ?)

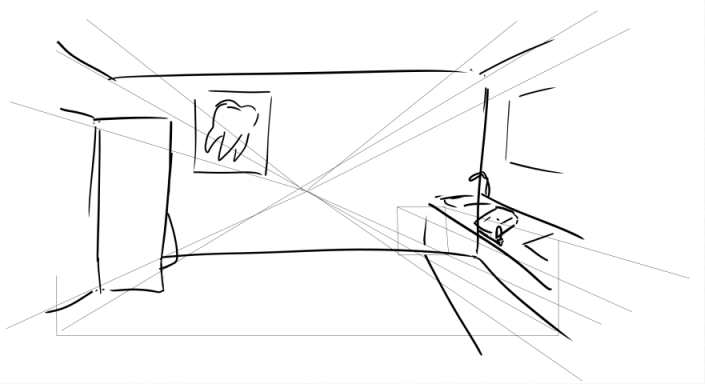
Sketches *Croquis*

Most of my sketches are very minimalist, just roughly indicating the positions of the various elements in the drawing. I also have a tendency to erase them as I go along, which explains why I have very few to show. But here are a few!

La plupart de mes croquis sont très minimalistes et indiquent juste grossièrement les positions des différents éléments du dessin. J'ai aussi une certaine tendance à les effacer au fur et à mesure de l'avancement de mes dessins, ce qui explique que j'en ai très peu à montrer. En voici tout de même quelques-uns !

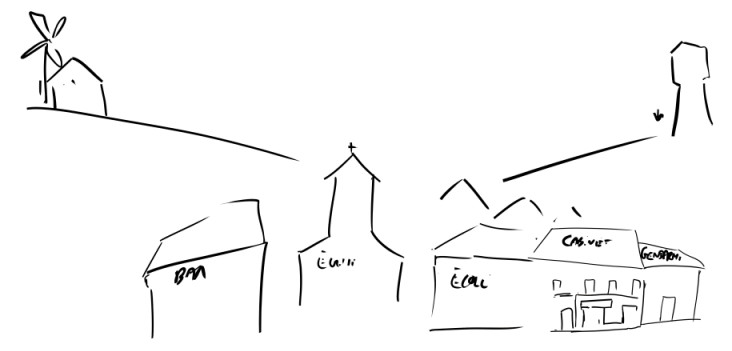


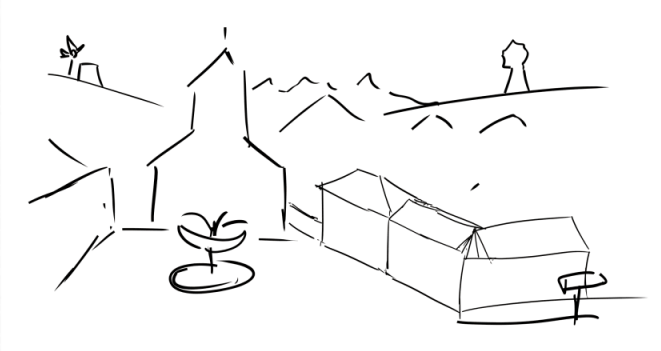


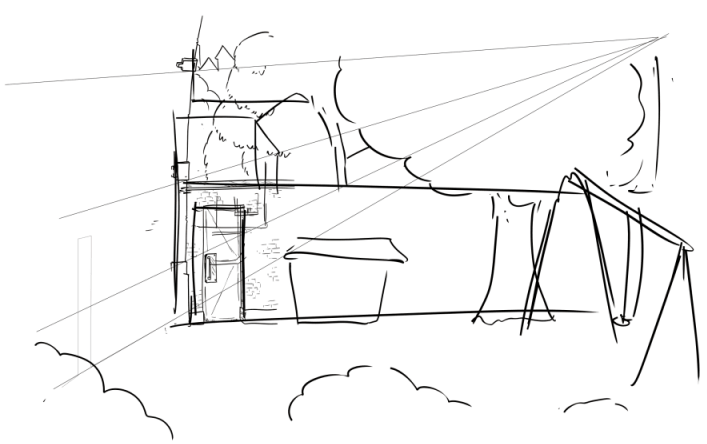


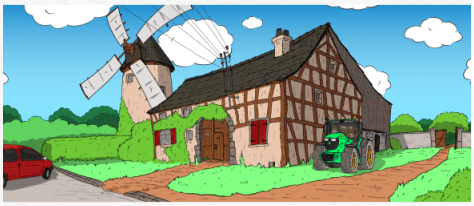
A few quick strokes and vanishing lines to prepare the drawing

Quelques rapides traits et lignes de fuite pour préparer le dessin


BAR
ÉCOLE
CAB. VET
GENDARM.



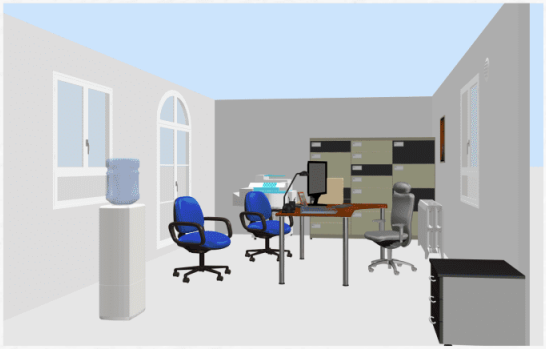




Sweet Home 3D *Sweet Home 3D*

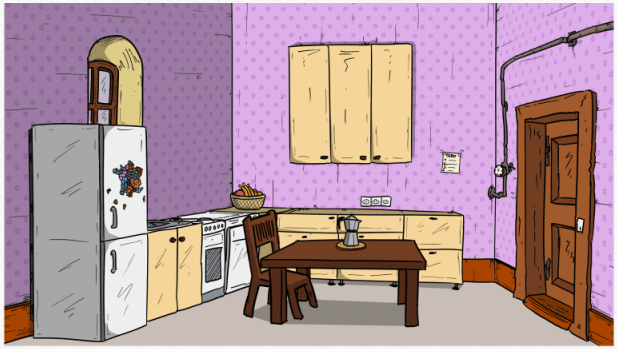
Sweet Home 3D is a free software program that helps you design the furniture in your home. It was used as the basis for some of the rooms in the game: they are first modeled roughly in 3D before being redrawned from a certain point of view. The 3D view is mainly used to position the various elements, as the drawing style can vary greatly from the model.

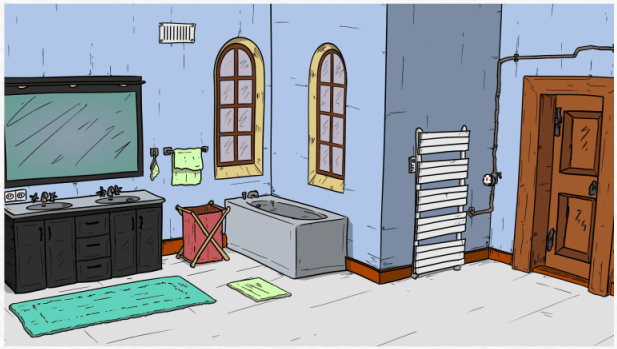
Sweet Home 3D est un logiciel libre d'aide à l'aménagement des meubles d'un logement. Il a été utilisé comme base de travail pour certaines pièces du jeu : elles sont d'abord modélisées grossièrement en 3D avant d'être redessinées selon un certain point de vue. La vue 3D sert principalement à placer les différents éléments, le style de dessin pouvant largement varier par rapport au modèle.



Some rooms are first modeled in 3D

Certaines pièces sont d'abord modélisées en 3D





Color and interface evolutions

Évolutions des couleurs et de l'interface

The first version was in French only, in 16:10 format and used an old-school interface, with a verb bar, as an homage to the LucasArts games of the 90s. The final version uses a more modern 16:9 interface, with actions moved around the cursor.

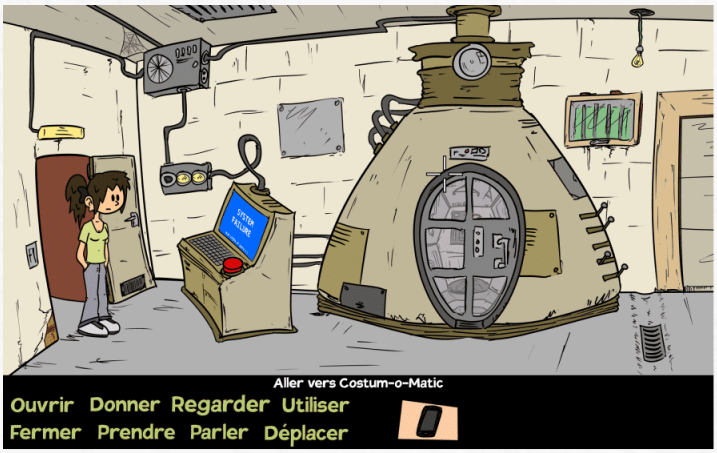
La première version était au format 16/10e et utilisait une interface old-school, avec une barre de verbes, en hommage aux jeux LucasArts des années 90. La version finale utilise une interface plus moderne en 16/9e, où les actions sont déportées autour du curseur.

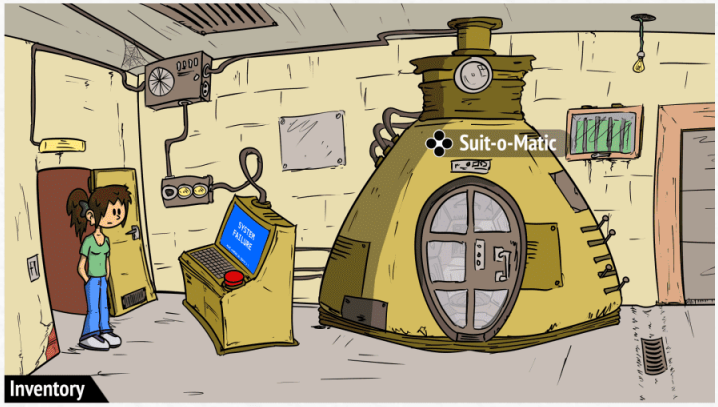
The colors were less vivid, in more pastel tones, but the result was too bland

Les couleurs étaient moins vives, dans des tons plus pastels mais qui avaient un rendu trop fade

The game's graphic quality has been gradually improved

La qualité graphique du jeu a été améliorée petit à petit





In addition to recoloring, shadows have been added to give depth to the drawings.

En plus de la recoloration, des ombres ont été ajoutées pour donner du relief aux dessins

The menu has also been completely redesigned and integrated into the game phone

Le menu a aussi été complètement revu, et a été intégré au téléphone du jeu

Table of contents

4 FOREWORD

7 I - CHARACTERS
8 Superfluous
12 Sophie
18 Anne Toufrotte
19 Hankey the donkey
20 The bartender
22 The customer
23 The mayor
24 Barrel organ player
26 Captain Tidlove
27 Mathéo's mother
28 Bearded man
30 Superficial

33 II - PLACES
34 Office
36 Fluouscave
40 Village square
42 Farm (front)
44 Farm (back)
46 Local café
48 Local café (back room)
50 Water tower
52 Water tower (above)
54 Police station
56 Police station (locker room)
58 Medical office (storefront)
60 Medical office (reception)
62 Medical office (dentist)
64 Mathéo's house
66 Mathéo's room
68 Disused school
70 Disused school (room)
72 Disused school (playground)
74 Gas station
76 Fields
78 Chase
80 Château Lonion (hallway)
82 Château Lonion (bathroom)
84 Château Lonion (kitchen)
86 Château Lonion (bedroom)
88 Château Lonion (upstairs)

91 III - CUTSCENES
92 Introduction
96 Exposure
98 Mathéo's Escape

103 IV - MISCELLANEOUS
104 Icons & visuals
106 Sketches
108 Sweet Home 3D
110 Color and interface evolutions

Table des matières

5 AVANT-PROPOS

7 I - LES PERSONNAGES
8 Superflu
12 Sophie
18 Anne Toufrotte
19 Koka l'âne
20 Le barman
22 La cliente
23 La maire
24 Joueur d'orgue de Barbarie
26 Capitaine Tidlove
27 Maman de Mathéo
28 Barbu
30 Superficiel

33 II - LES LIEUX
34 Bureau
36 Flu-G
40 Place du village
42 Ferme (avant)
44 Ferme (arrière)
46 Bar MPU
48 Bar MPU (arrière)
50 Château d'eau
52 Château d'eau (dessus)
54 Gendarmerie
56 Gendarmerie (vestiaire)
58 Cabinet médical (devanture)
60 Cabinet médical (accueil)
62 Cabinet médical (dentiste)
64 Maison de Mathéo
66 Chambre de Mathéo
68 Ancienne école
70 Ancienne école (salle)
72 Ancienne école (cour)
74 Station service
76 Champs
78 Poursuite
80 Château Lonion (hall)
82 Château Lonion (salle de bain)
84 Château Lonion (cuisine)
86 Château Lonion (chambre)
88 Château Lonion (étage)

91 III - LES CINÉMATIQUES
92 Introduction
96 Exposition
98 Fuite de Mathéo

103 IV - DIVERS
104 Icônes & visuels
106 Croquis
108 Sweet Home 3D
110 Évolutions des couleurs et de l'interface